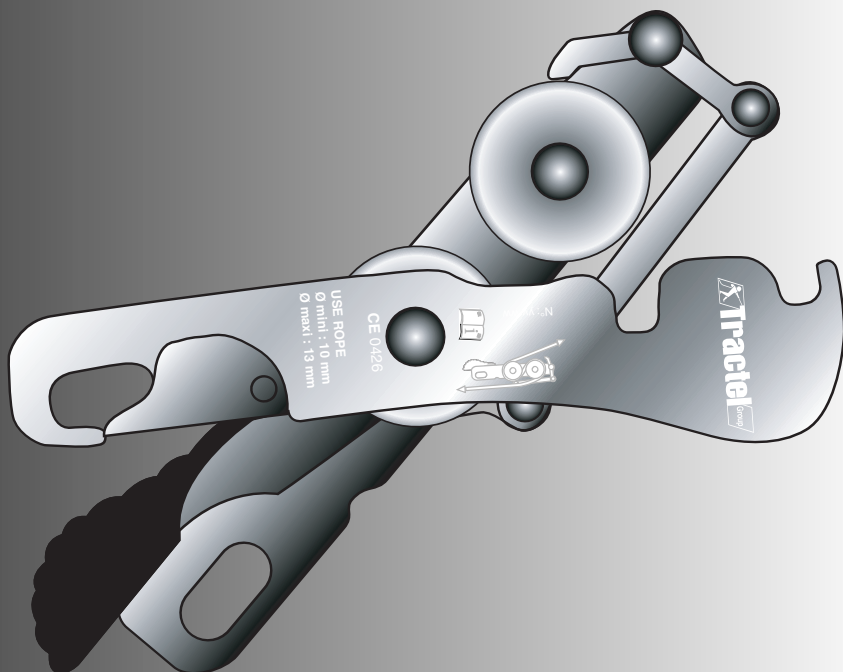


Descender - EN 341

Instructions d'emploi et d'entretien	Français	FR
Operating and maintenance instructions	English	GB
Gebrauchs- und Wartungsanleitung	Deutsch	D
Instructies voor gebruik en onderhoud	Nederlands	NL
Manual de empleo y de mantenimiento	Español	E
Istruzioni per l'uso e la manutenzione	Italiano	IT
Instruções de uso e de manutenção	Português	P
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης	Ελληνικά	GR
Vedlikeholds- og bruksanvisning	Norsk	N
Instruktionsbok för användning och underhåll	Svenska	S
Käyttö- ja huoltokäsikirja	Suomi	FIN
Brugs- og vedligeholdelsesvejledning	Dansk	DK



Marking - Marquage - Marcatura -
Marca - Kennzeichnung -
Marcado - Markering - Σήμανση
- Merking - Märkning - Merkinnät
- Mærkning



Conform 89/686/EEC Directive

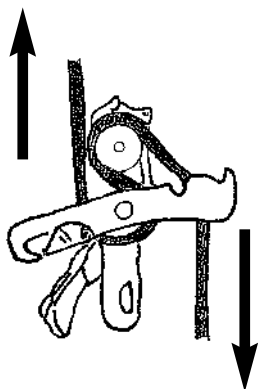


Rope \varnothing 10,5 - 11 EN 341 Class A
Rope \varnothing 10 - 13 EN 12841

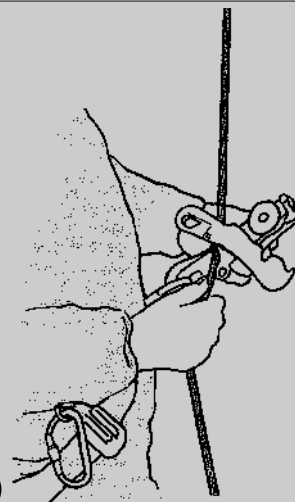
Ref. norm. **EN 341**
(Manualy operated device)

Serial N° : XXXXX YY
XXXXX = Serial Number
YY = Year of production

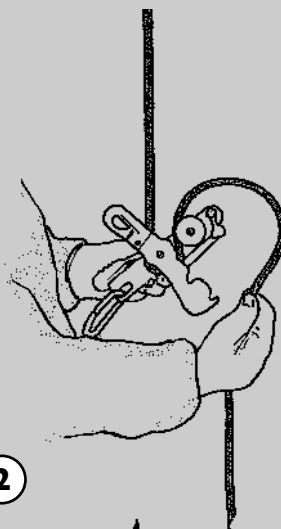
Direction of use



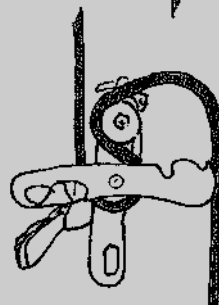
1

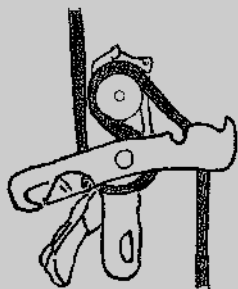


2

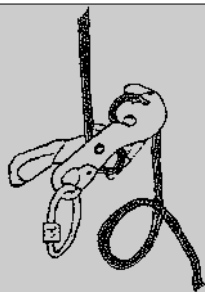


3

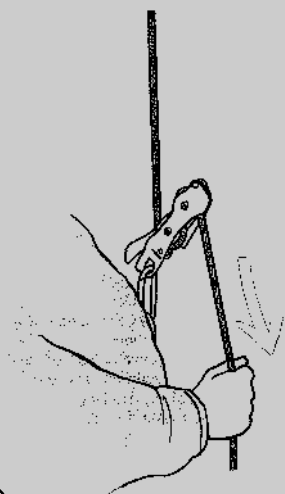




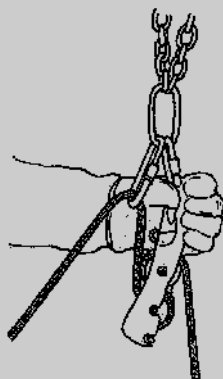
4



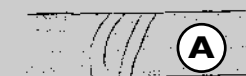
7



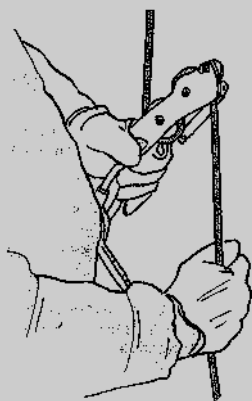
5



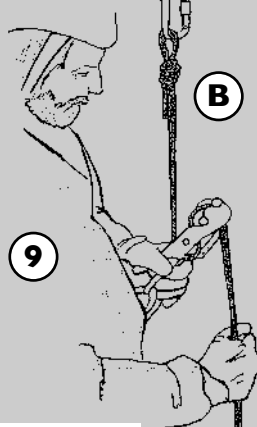
8



A



6



9

B

1. - Informations concernant les produits Tractel Certifiés CE conformément à la Directive 89/686/CEE

Les informations et le mode d'emploi doivent être lus attentivement et bien compris avant l'utilisation des produits.

Attention : L'escalade, la descente en rappel, la "via ferrata", la spéléologie, le ski, l'alpinisme, la descente de torrents, l'exploration, le secours et les travaux en hauteur, sont des disciplines à haut risque pouvant entraîner des accidents mortels. Entraînez-vous à l'utilisation de ces produits et assurez-vous que vous ayez bien compris leurs fonctionnements, en cas de doute ne courrez pas de risques, documentez-vous. Rappelez-vous que vous êtes personnellement responsable du bon apprentissage des mesures de sécurité concernées et que vous êtes seul à assumer tous les risques et toutes les responsabilités pour chaque dommage, blessure ou décès qui puisse survenir à vous-même ou à des tiers pour l'emploi de chacun de nos produits, de n'importe quelle sorte qu'il soit. Au cas où vous ne seriez pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, évitez l'emploi de ce matériel.

2. - Informations Générales

2.1 - Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans le "mode d'emploi" spécifique de chaque produit.

2.2 - Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité du produit, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais le produit après une chute dans le vide, car des ruptures internes ou des déformations non visibles à l'œil nu pourraient en diminuer sensiblement la résistance. Un usage incorrect, une déformation mécanique, une chute accidentelle de l'instrument, l'usure, une contamination chimique, l'exposition à la chaleur (max. 100°C pour les produits en métal seul - max. 50°C pour les produits ayant des composants textiles), sont quelques exemples de causes pouvant réduire, limiter et parfois même annuler la durée de vie du produit. Attention : ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil !

2.3 - C'est la responsabilité de l'utilisateur que d'employer correctement ce produit.

2.4 - Ce produit peut être employé en combinaison avec des dispositifs de protection individuels conformes à la Directive 89/686/CE, conformément aux modes d'emplois.

2.5 - Le produit est étudié pour un emploi en conditions climatiques normalement supportables par l'être humain.

2.6 - La résistance des ancrages naturels, ou non dans le rocher, ne peut pas être garantie a priori ; une estimation critique préalable de la part de l'utilisateur est donc indispensable, afin de garantir une protection adéquate.

2.7 - La position de l'ancrage est fondamentale pour la sécurité de l'arrêt de la chute : évaluez avec attention la hauteur de la chute, l'allongement de la corde et l'effet "pendulaire" de façon à éviter chaque obstacle possible (par exemple : le terrain, le frottement du matériel, etc...).

2.8 - Votre vie dépend de votre équipement et donc de son état (usure, stockage, contrôles, etc...). Si le matériel n'est pas le votre, nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi soient exécutés par une personne compétente. Dans tous les cas, chaque année au minimum, nous recommandons un contrôle approfondi par une personne compétente. Enregistrer et conser-

ver les instructions suivantes : Numéro de lot, lieu et date d'achat, date du premier emploi et les dates des contrôles, nom de l'utilisateur et commentaires.

2.9 - Aucune responsabilité ne sera reconnue par Tractel pour des dommages, lésions ou décès causés par un usage impropre, par des articles ayant été modifiés ou réparés par du personnel non autorisé ou par l'emploi de pièces de rechange non originales.

2.10 - Aucune précaution particulière n'est nécessaire pour le transport, toutefois évitez le contact avec des agents chimiques ou autres substances corrosives et protégez efficacement les éventuelles parties pointues ou coupantes.

3 - Entretien et stockage

L'utilisateur n'a besoin d'exécuter aucun entretien particulier. Il doit se limiter au nettoyage et au graissage du produit.

3.1 - Nettoyage : rincer fréquemment le produit avec de l'eau tiède potable (max. 40°C), en y ajoutant éventuellement un détergent délicat (savon neutre). Laissez-le sécher à l'air loin de toute source directe de chaleur.

3.2 - Lubrification : Lubrifiez fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Évitez le contact de l'huile avec les parties textiles. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et un séchage complet.

3.3 - Désinfection : Immergez le produit pendant une heure dans de l'eau tiède (max. 20°) en y ajoutant du désinfectant contenant des sels d'ammonium quaternaires le rincez à l'eau potable, essuyez et lubrifiez.

3.4 - Stockage : après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposez les pièces dans un endroit sec, frais et sombre (évitiez les radiations U.V.), chimiquement neutre (évitiez absolument les environnements salins), loin des arrêtes vives, loin des sources de chaleur, à l'abri de l'humidité, des substances corrosives ou autres environnements qui pourraient être préjudiciables. Ne jamais stocker les produits mouillés !

4 - Essais

Tous les produits Tractel sont testés/contrôlés pièce par pièce, conformément aux procédures du système de qualité, certifié selon la norme UNI EN ISO 9002. La production des Dispositifs de Protection Individuelle (DPI) de la classe III tombe sous la surveillance d'un organisme notifié, conformément à l'article 11 B de la Directive 89/686/CEE.

Attention : malgré tous les efforts, les tests de laboratoire, les essais, les modes d'emploi et les normes ne réussissent pas toujours à reproduire la pratique ; C'est pourquoi les résultats obtenus dans les conditions réelles d'emploi du produit au sein de l'environnement naturel peuvent différer de façon parfois même très sensible. C'est pourquoi, les instructions les meilleures sont la pratique et l'emploi continue sous la responsabilité d'instructeurs compétents et experts.

5 - Mode d'emploi relatif au descendeur

Le descendeur Tractel est un dispositif de descente à commande manuelle, conforme aux normes EN 12841

type C et EN 341 classe A.

En conformité à la norme pr EN 12841 type C, il permet à l'utilisateur d'exécuter une descente contrôlée sur une corde dynamique ou statique Lanex, avec un diamètre compris entre 10 et 13 mm, conformes respectivement aux normes N 892 et EN 1891. Le descendeur tractel permet de s'arrêter à n'importe quel endroit sans devoir utiliser les mains.

En conformité à la norme EN 341 classe A, il permet à l'utilisateur d'exécuter une descente, seul ou assisté par un opérateur, sur une corde statique Lanex de diamètre 11 mm conforme à la norme EN 1891, à une vitesse contrôlée comprise entre 0,5 m/s et 2 m/s.

En cas d'urgence, le descendeur conforme à la norme EN341 classe A, peut aussi être employé avec d'autres cordes statiques ou dynamiques ayant un diamètre compris entre 10 et 13 mm. Dans ce cas, les prestations et les caractéristiques peuvent différer de celles prévues par la norme.

Important : Ce dispositif a été conçu pour être employé exclusivement sur une ligne d'ancrage textile, conforme à la norme EN 1891 ou EN 892, conjointement à :

- Points d'ancrages conformes à la norme EN 795.
- Mousquetons dotés de dispositif de fermeture du doigt, conformes à la norme EN 362 et/ ou EN 12275.
- Baudriers conformes à la norme EN 361 et/ou EN 12277.
- Equipement de secours conforme à la norme EN 1498.

Attention : Le descendeur n'est pas un antichute. Au cours de la phase de positionnement du dispositif, veuillez vérifier :

- Que le point d'ancrage de la ligne flexible soit placé au dessus de l'utilisateur et qu'il soit conforme à la norme EN 795.
- Qu'il n'y ait pas de corde lâche entre le point d'ancrage et l'utilisateur.
- Qu'il n'y ait point d'obstacles pouvant empêcher la descente.

La pluie et le verglas peuvent limiter ou rendre moins aisées les prestations de l'appareil.

Important : Dans le monde du travail, ce dispositif ne doit pas être employé sans un système d'arrêt de chute. Pour les travaux en hauteur on recommande d'employer le descendeur en jumelage avec une deuxième corde de sécurité dotée d'un dispositif conforme à la norme pr EN 12841 du type A.

6 - Emploi du dispositif

Le nouveau dispositif de descente à double sécurité antipanique se bloque en relâchant la main (en cas de malaise), une légère pression des doigts permet de trouver la juste vitesse de descente. Plus on presse et plus il ralentit jusqu'à se bloquer (antipanique). Il s'adapte tout particulièrement aux travaux exécutés en hauteur et pour les évacuations d'urgence.

(Fig 1-2) Introduction de la corde dans le descendeur Tractel.

(Fig 3) Ouvrir le doigt et introduire la corde dans la première dent de blocage.

(Fig 4) Fermer le doigt et introduire la corde dans la seconde dent de blocage.

(Fig 5) Fermer la bride du descendeur Tractel dans le mousqueton fixé à la taille. Contrôler à ce que la virole du mousqueton (conforme à la norme EN 362) soit complètement serrée.

(Fig 6) Pour commencer la descente : charger son propre poids par l'entremise du descendeur Tractel sur la ligne d'ancrage flexible. Maintenir la corde lâche, tirée vers le bas afin d'éviter le bref dérapage initial. Agir sur le doigt afin d'obtenir la vitesse de descente souhaitée. En pressant plus fort sur le doigt, le dispositif ralentit la descente jusqu'à se bloquer entièrement.

(Fig 7) Si vous devez maintenir la même position pour une longue période de temps il est conseillé de construire une clé de blocage comme dans l'illustration.

(Fig 8) Descente de matériel ou de personnes avec mousqueton de renvoi.

Attention : au cours d'une opération de sauvetage prenez toutes les précautions possibles pour qu'elle soit efficace, et si possible assurez la personne secourue avec une deuxième corde.

(Fig 9) Point d'ancrage (A) - ligne d'ancrage flexible (B). Vérifiez à ce que le point d'attache de la ligne (A) soit placé au-dessus de l'utilisateur et qu'il ait une résistance conforme à la norme EN 795.

Important : Pour une descente en toute sécurité, il est obligatoire, il est important de porter des gants.

7 - Contrôles pré et post emploi

Assurez-vous que le dispositif :

- N'ait subi aucune déformation mécanique.
 - Ne présente aucun signe de fêlures ou d'usure.
 - N'ait point de partie textile usée.
 - Soit conforme à l'emploi auquel vous le destiner.
- Contrôlez aussi que :
- Le levier en spirale agisse librement sur la dent de blocage.
 - Le doigt de sécurité, lorsqu'il est relâché, se referme automatiquement.

8. Durée du produit

Attention : lire attentivement le point 2.2. La durée de vie du dispositif est calculée :

- Pour la partie mécanique : 10 500 m de descente
- Pour la corde : Elle doit être remplacée par une neuve après 100 descentes quelques soient leurs longueurs.

9. Certification

Ce produit est certifié par les Organismes qualifiés : 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italie - 0123 TÜV Product Service GMBH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Allemagne conformément à la norme EN 341, classe A et aussi conforme à la norme EN 12841 type C. En outre, lorsque rapporté dans le marquage, même conformément à d'autres normes (par exemple : NFPA).

1. - Information relating to CE certified Tractel products, in compliance with the 89/686/CEE Directive.

All information and user instructions should be carefully read and understood prior to using the product.

Caution: climbing, abseiling, "via ferrata", caving, skiing, mountaineering, canyoning, exploration, emergency rescue and working at height, are high risk disciplines and can result in fatal accidents disciplines. Practice using these products and make sure you fully understand how they work. If in any doubt, do not take any risk, refer back to the documentation. Do not forget that you are personally responsible for making sure you are up to date on all the relevant safety measures, and that you alone are responsible for any risks taken, and for any damage, injury or death that may occur to yourself or any third party when using any of our products, irrespective of what this may be. In the event that you are not in a position to assume such responsibility or to take such risks, avoid using this equipment.

2. - General information

2.1 - Before and after use, carry out all the checks described in each product's specific "user instructions".

2.2 - If you have the slightest doubt concerning safety conditions or the product's effectiveness, replace it immediately. Never use a product after it has been subjected to a fall, as internal damage or malformation that is not obvious to the naked eye can seriously affect its resistance. Incorrect usage, mechanical deformation, the accidental dropping of an instrument, contamination by chemicals, exposure to heat (100°C max. for all metal products - 50°C max. for product containing textile components), are just some of the things that can reduce, restrict and even sometimes eliminate the product's normal working life expectancy. Caution: never leave your equipment in a vehicle in direct sunlight!

2.3 - Every user is responsible for the correct use of this product.

2.4 - This product can be used in combination with other personal protection devices that comply with the 89/686/CE Directive, in compliance with the usage instructions.

2.5 - The product is designed for use in weather conditions capable of sustaining human life.

2.6 - Resistance of natural or otherwise rock anchor points cannot necessarily be guaranteed. In order to ensure the appropriate level of protection, a prior critical evaluation by the user is therefore essential.

2.7 - The anchor point's position is vital in terms of safely stopping a fall: carefully assess the height of the drop, the length of the rope and the "pendulum" effect in such a way as to make sure each potential obstacle is avoided: terrain, equipment rubbing, etc.).

2.8 - Your life depends on your equipment and its condition (wear, storage, checks, etc.). If you are not using your own equipment, we strongly recommend that the before and after use checks are performed by a qualified person. In all cases, we recommend that at a minimum, a thorough check is made by a qualified person each year. Record and keep the following details: Batch number, date and place of purchase, date first used and equipment check dates, user name and any comments.

2.9 - Tractel will not assume any responsibility whatsoever for damage, injuries or death due to incorrect use, items

that have been modified or repaired by unauthorised personnel, or due to the use of non-original replacement parts.

2.10 - No special precautions are required in term of transportation. Nonetheless, avoid any contact with chemical agents or other corrosive substances and provide effective protection for possible pointed or cutting components.

3 - Maintenance and storage

The user is not required to perform any special form of maintenance. They should simply keep the product clean and greased.

3.1 - Cleaning: rinse the product frequently with warm (40°C max.) fresh water, with the possible addition of a little mild detergent (soft soap). Leave to dry naturally away from direct heat.

3.2 - Lubrication : Frequently lubricate the moving parts with a silicone based oil. Avoid getting oil onto the textile components. This operation should be carried out after the equipment has been fully cleaned and dried.

3.3 - Disinfection : Submerge the product in warm (20° max.) water containing a quaternary ammonium salt disinfectant for one hour, rinse with fresh water, dry and lubricate.

3.4 - Storage : after cleaning, drying and lubricating, store the parts in a dry, cool and shady location (avoid U.V rays.), free of chemicals (salty environments must be avoided at all costs), and far away from sharp edges, heat sources, and protected from humidity, corrosive substances or any other environment which could be prejudicial. Never store products whilst still damp!

4 - Tests

All Tractel products are tested and checked item by item in compliance with the UNI EN ISO 9002 Standard certified quality system procedures. The manufacture of Class III Personal Protection Equipment (PPE) is monitored by a specified body in compliance with Article 11 B of the 89/686/CEE Directive.

Beware: despite all our efforts, laboratory tests, testing, usage methods and Standards do not always reproduce the exact circumstances encountered in the field. This is why the results obtained when the product is used in actual conditions within a natural environment can sometimes greatly vary. For this reason, the best method of getting to know the product is to constantly use it under the guidance of skilled, experienced instructors.

5 - Descent device operating method

The Tractel descent device is a manual descent product that complies with the EN 12841 type C and EN 341 Class A Standards.

In compliance with the pr EN 12841 type C Standard, it enables the user to carry out a controlled descent using a Lanex dynamic or static rope with a diameter of between 10 and 13mm which comply with the N 892 and EN 1891 Standards respectively. The Tractel descent device enables you to stop at any point without using the hands.

In compliance with the EN 341 Class A Standard, it enables the user to make a solo or operator assisted descent

on a 11mm Lanex static rope which complies with the EN 1891 Standard, at a regulated speed of between 0.5 m/s and 2 m/s.

In an emergency, the descent device complying with the EN341 class A Standard may also be used with other static or dynamic ropes with a diameter of between 10 and 13 mm. In this case, the service provisions and features may differ from those laid down in the Standard.

Important: This device has been designed for use with a textile anchoring line only, in compliance with the EN 1891 or EN 892 Standards, together with:

- Securing points complying with the EN 795 standard.
- Karabiners with finger closing device, compliant with the EN 362 and / or EN 12275 Standards.
- Harnesses compliant with the EN 361 and/or EN 12277 Standard.
- Safety equipment compliant with the EN 1498 Standard.

Beware: The descent device is not a fall prevention device. During the device positioning phase, please check that:

- the flexible line anchoring point is placed above the user and complies with the EN 795 standard.
- there is no floppy rope between the anchor point and the user.
- there are no obstacles that could impede descent.

Rain and black ice may cause restriction or at least render the device's services less comfortable.

Important: In a working environment, this device should never be used without a fall break system. For work at height we recommend that you use the descent device twinned with a second safety rope equipped with a device compliant with the EN 12841 type A Standard.

6 - Using the device

The new dual security, panic proof descent device locks on relaxation of the hand (in the event of loss of consciousness), slight pressure of the fingers enables descent speed to be regained. The harder you press the slower it will go, up to standstill (Panic proof). It is particularly suitable for working at height and for emergency evacuations.

(Fig 1-2) Introduce the rope into the Tractel descent device.

(Fig 3) Open the catch and introduce the rope into the first brake cog.

(Fig 4) Close the catch and introduce the rope into the second brake cog.

(Fig 5) Close the flange on the Tractel descent device into the karabiner secured at the waist. Check that the karabiner ferrule (compliant with the EN 362 Standard) is fully tightened.

(Fig 6) To start the descent: load your body weight by interspersing the Tractel descent device on the flexible anchor line. Keep the rope floppy, pulling downwards in order to avoid any initial jerk. Work on the catch to achieve the required descent speed. If you press harder on the catch the device will slow down until it stops altogether.

(Fig 7) If you have to hold the same position for a long time, we advise you to build a blocking key as shown in the illustration.

(Fig 8) Descent of equipment or people using the return karabiner.

Beware: during a rescue operation, take all possible precautions to ensure efficiency, and wherever possible ensure the safety of the rescued person by the use of a second rope.

(Fig 9) Anchor point (A) – flexible securing line (B). Check that the securing point for the line (A) is placed above the user and has a resistance that complies with the EN 795 Standard.

Important: For a completely secure descent it is mandatory that you wear gloves.

7 - Pre and post usage check

Make sure that the equipment:

- Has not undergone any mechanical deformation.
- Shows no sign of cracks or wear.
- Has no worn textile areas.
- Complies with the usage you wish to use it for.

Also check that:

- The spiral lever works freely on the brake cog.
- The safety catch closes automatically once it has been released.

8 - Product life

Attention: read point 2.2. carefully. Equipment lifespan is calculated:

- For the mechanical part: 10,500 m of descent.
- For the rope: This should be replaced with new after 100 descents irrespective of length.

9 - Certification

This product has been certified by Qualified Bodies:

0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italy -
0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstrasse 65,
80339 Munchen, Germany in compliance with the EN 341 Standard, class A and also in compliance with the EN 12841 Standard type C. Furthermore, compliant with other Standards when included in the marking (e.g. NFPA).

1. - Informationen zu den nach Richtlinie 89/686/EWG CE-zertifizierten Tractel-Produkten.

Vor der Benutzung der Produkte müssen die Informationen und die Gebrauchsanleitung aufmerksam gelesen und inhaltlich verstanden werden.

Achtung: Klettern, Abseilen, „Via ferrata“, Höhlenforschung, Skifahren, Bergsteigen, Canyoning, Erforschung, Rettung und Arbeiten in der Höhe sind gefährliche Tätigkeiten, die zu tödlichen Unfällen führen können. Trainieren Sie die Benutzung dieser Produkte und stellen Sie sicher, dass Sie ihre Funktionsweise richtig verstanden haben. Gehen Sie im Zweifelsfall kein Risiko ein und beschaffen Sie sich die notwendigen Informationen. Denken Sie daran, dass Sie persönlich für das richtige Erlernen der erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen verantwortlich sind und dass Sie alle Risiken und die gesamte Verantwortung für alle Schäden, Verletzungen oder Todesfälle allein tragen, die Ihnen oder Dritten aufgrund der Verwendung eines beliebigen Produkts aus unserem Programm entstehen. Sollten Sie nicht in der Lage sein, diese Verantwortung und Risiken zu übernehmen, müssen Sie die Benutzung des Materials vermeiden.

2. - Allgemeine Informationen

2.1 - Führen Sie vor und nach der Benutzung alle in der „Gebrauchsanleitung“ des jeweiligen Produkts beschriebenen Prüfungen durch.

2.2 - Wenn Sie den geringsten Zweifel bezüglich der Sicherheit und Funktionsfähigkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es sofort. Benutzen Sie das Produkt niemals nach einem Absturz, da mit bloßem Auge nicht sichtbare innere Risse oder Verformungen die Tragfähigkeit erheblich beeinträchtigen können. Unsachgemäße Benutzung, mechanische Verformung, unbeabsichtigtes Herunterfallen des Gerätes, Verschleiß, Verunreinigung durch Chemikalien, Hitzeinwirkung (max. 100 °C für ausschließlich aus Metall gefertigte Produkte - max. 50 °C für Produkte mit Textilbestandteilen) sind nur einige Beispiele von Ursachen, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen oder sogar beenden können. Achtung: Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in der prallen Sonne im Fahrzeug!

2.3 - Die sachgemäße Verwendung des Produkts obliegt dem Benutzer.

2.4 - Das Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach Richtlinie 89/686/EWG gemäß den jeweiligen Gebrauchsanleitungen verwendet werden.

2.5 - Das Produkt ist für den Einsatz unter Witterungsbedingungen konzipiert, die vom menschlichen Körper normalerweise vertragen werden.

2.6 - Die Tragfähigkeit natürlicher oder künstlicher Anker in Felsgestein kann nicht grundsätzlich garantiert werden. Daher muss der Benutzer zunächst eine kritische Einschätzung durchführen, um einen angemessenen Schutz zu gewährleisten.

2.7 - Die Position des Anschlagpunkts ist für die Sicherheit des Auffangsystems entscheidend: Beachten Sie die Absturzhöhe, die Seildehnung und den „Pendeleffekt“, um alle möglichen Hindernisse zu vermeiden (zum Beispiel: Gelände, Materialreibung, usw.).

2.8 - Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung und deren Zustand (Verschleiß, Lagerung, Prüfungen, usw.) ab. Wenn das Material nicht Ihnen gehört, empfehlen wir dringend, die Prüfungen vor und nach der Benutzung von

einer sachkundigen Person durchführen zu lassen. In jedem Fall empfehlen wir wenigstens einmal jährlich eine gründliche Prüfung durch eine sachkundige Person. Folgende Informationen müssen schriftlich festgehalten und aufbewahrt werden: Losnummer, Kaufort und -datum, Datum der ersten Verwendung und Datum der Prüfungen, Name des Benutzers und Kommentare.

2.9 - Tractel übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, Verletzungen oder Todesfälle, die durch unsachgemäße Benutzung, von unbefugten Personen geänderte oder reparierte Produkte oder die Verwendung anderer als der Originalersatzteile verursacht werden.

2.10 - Für den Transport sind keine besonderen Schutzmaßnahmen erforderlich, vermeiden Sie jedoch den Kontakt mit Chemikalien oder sonstigen ätzenden Stoffen und schützen Sie mögliche spitze und scharfe Teile.

3 - Wartung und Lagerung

Das Produkt bedarf keiner speziellen Wartung, ist aber regelmäßig zu reinigen und zu schmieren.

3.1 - Reinigung: Spülen Sie das Produkt häufig mit lauwarmem Trinkwasser (max. 40 °C) ab und fügen Sie gegebenenfalls ein sanftes Reinigungsmittel (Neutraseife) hinzu. Lassen Sie es fern von jeder direkten Wärmequelle trocknen.

3.2 - Schmierung: Schmieren Sie die beweglichen Teile häufig mit Silikonöl. Vermeiden Sie den Kontakt von Öl mit den Textilbestandteilen. Die Schmierung muss nach der Reinigung und vollständigen Trocknung durchgeführt werden.

3.3 - Desinfektion: Tauchen Sie das Produkt eine Stunde lang in lauwarmes Wasser (max. 20 °C), dem Sie ein Desinfektionsmittel mit quaternären Ammoniumsalzen hinzugegeben haben. Anschließend mit Trinkwasser abspülen, abtrocknen und schmieren.

3.4 - Lagerung: Lagern Sie die Teile nach der Reinigung, Trocknung und Schmierung an einem trockenen, kühlen, dunklen und chemisch neutralen Ort, fern von scharfen Kanten und Wärmequellen, und vor Feuchtigkeit, ätzenden Stoffen oder sonstigen möglicherweise schädlichen Einflüssen geschützt. Lagern Sie niemals nasse Produkte und vermeiden Sie unbedingt UV-Strahlung und salzhaltige Umgebungen!

4 - Prüfungen

Alle Tractel-Produkte werden Stück für Stück gemäß den Verfahrensanweisungen des nach Norm DIN EN ISO 9002 zertifizierten Qualitätsmanagementsystems getestet bzw. geprüft. Die Herstellung von persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) der Klasse III unterliegt gemäß Artikel 11 B der Richtlinie 89/686/EWG der Überwachung einer gemeldeten Stelle.

Achtung: Trotz aller Bemühungen können Labortests, Prüfungen, Gebrauchsanleitungen und Normen nicht immer die Praxis widerspiegeln. Daher können die unter tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in natürlicher Umgebung erzielten Ergebnisse in manchen Fällen erheblich davon abweichen. Aus diesem Grund sind die besten Anweisungen die Praxis und der ständige Einsatz unter der Aufsicht sachkundiger und erfahrener Ausbilder.

5 - Gebrauchsanleitung für das Abseilgerät

Das Tractel-Abseilgerät ist eine handbetätigte Abseilvorrichtung nach den Normen EN 12841 Typ C und EN 341 Klasse A.

Gemäß der Norm pr EN 12841 Typ C ermöglicht es dem Benutzer das kontrollierte Abseilen an einem dynamischen oder statischen Lanex-Seil mit einem Durchmesser von 10 bis 13 mm, das die Norm EN 892 bzw. EN 1891 erfüllt. Das Tractel-Abseilgerät gestattet das Anhalten an jeder beliebigen Stelle ohne Benutzung der Hände.

Gemäß der Norm EN 341 Klasse A gestattet es dem Benutzer das Abseilen (allein oder mit Unterstützung eines Bedieners) an einem statischen Lanex-Seil mit einem Durchmesser von 11 mm nach Norm EN 1891 mit einer kontrollierten Geschwindigkeit von 0,5 m/s bis 2 m/s.

Im Notfall kann das Abseilgerät nach Norm EN 341 Klasse A auch an anderen statischen oder dynamischen Seilen mit einem Durchmesser von 10 bis 13 mm benutzt werden. In diesem Fall können die Leistungen und Eigenschaften von den in der Norm vorgesehenen Werten abweichen.

Wichtig: Das Abseilgerät ist ausschließlich für eine Benutzung an einem Kernmantel-Tragseil nach Norm EN 1891 oder EN 892 in Verbindung mit folgenden Elementen konzipiert:

- Anschlagpunkte nach EN 795.
- Karabinerhaken mit Verriegelungsmechanismus nach EN 362 und/oder EN 12275.
- Auffang- bzw. Anseilgurte nach EN 361 und/oder EN 12277.
- Rettungsausrüstungen nach EN 1498.

Achtung: Das Abseilgerät ist kein Auffanggerät. Beim Anbringen des Gerätes müssen Sie folgende Punkte überprüfen:

- Dass sich der Anschlagpunkt des beweglichen Tragseils über dem Benutzer befindet und der Norm EN 795 entspricht.
- Dass sich zwischen dem Anschlagpunkt und dem Benutzer kein Schlaffseil bildet.
- Dass keine Hindernisse den Abseilvorgang behindern können.
- Regen und Glatteis können die Leistungen des Geräts beeinträchtigen oder den Einsatz erschweren.

Wichtig: In der Arbeitswelt darf das Abseilgerät nicht ohne Auffangsystem eingesetzt werden. Für Arbeiten in der Höhe empfehlen wir die Benutzung des Abseilgeräts in Verbindung mit einem zweiten Sicherheitsseil, das mit einer Vorrichtung nach Norm pr EN 12841 Typ A ausgestattet ist.

6 - Benutzung des Geräts

Das neue Abseilgerät mit doppelter „Antipantik-Sicherheitsvorrichtung“ blockiert beim Loslassen des Bedienhebels (z.B. bei Unwohlsein), leichter Zug am Bedienhebel ermöglicht die Einstellung der gewünschten Abseilgeschwindigkeit. Je stärker der Zug, desto stärker ist die Bremswirkung bis hin zum Blockieren (Antipantik). Das Gerät ist besonders gut für Arbeiten in der Höhe und für Rettungseinsätze geeignet.

(Abb. 1-2) Einlegen des Seils in das Tractel-Abseilgerät.
(Abb. 3) Den Bedienhebel nach oben vom Gerät wegklappen und das Seil in den ersten Klemmnocken einlegen.
(Abb. 4) Den Bedienhebel nach unten an das Gerät heranklappen und das Seil in den zweiten Klemmnocken einlegen.

(Abb. 5) Das bewegliche Seitenteil des Tractel-Abseilgeräts nach dem Schließen in den an der Abseilöse befestigten Karabinerhaken einklinken. Sicherstellen, dass der Verschluss des Karabinerhakens (nach EN 362) fest verriegelt ist.

(Abb. 6) Beginn des Abseilens: Das eigene Gewicht mit Hilfe des Tractel-Abseilgeräts auf das bewegliche Tragseil übertragen. Das freie Seilende nach unten ziehen, um ein anfängliches Durchrutschen zu vermeiden. Den Bedienhebel an das Gerät heranziehen, um die gewünschte Abseilgeschwindigkeit zu erreichen. Bei stärker werdendem Zug am Bedienhebel bremst das Gerät den Abseilvorgang bis zum vollständigen Blockieren.

(Abb. 7) Wenn Sie längere Zeit in derselben Position verweilen möchten, sollten Sie einen Blockierknoten gemäß der Abbildung knüpfen.

(Abb. 8) Abseilen von Material oder Personen mit Karabinerhaken-Seilumlenkung.

Achtung: Ergreifen Sie bei Rettungseinsätzen alle möglichen Vorkehrungen für eine effiziente Durchführung und sichern Sie die zu rettende Person möglichst mit einem zweiten Seil.

(Abb. 9) Anschlagpunkt (A) - bewegliches Tragseil (B). Stellen Sie sicher, dass sich der Anschlagpunkt des Seils (A) über dem Benutzer befindet und eine Mindest-Tragfähigkeit von 10 kN (nach EN 795) aufweist.

Wichtig: Für ein sicheres Abseilen ist das Tragen von Handschuhen wichtig und obligatorisch.

7 - Prüfungen vor und nach der Benutzung

Stellen Sie sicher, dass das Gerät:

- Keine mechanischen Verformungen aufweist.
- Keine Anzeichen von Rissen oder Verschleiß zeigt.
- Keine verschlissenen Textilelemente enthält.
- Für den Einsatzzweck geeignet ist.

Prüfen Sie auch, dass:

- Der Bremshebel ungehindert auf die Klemmnocken wirkt.
- Der Bedienhebel automatisch schließt, wenn er losgelassen wird.

8 - Verwendungsdauer des Produkts

Achtung: Lesen Sie aufmerksam Abschnitt 2.2. Die max. Verwendungsdauer des Geräts ergibt sich wie folgt:

- Für die mechanischen Teile: 10500 m Abseilfahrt
- Für das Seil: es muss nach 100 Abseilvorgängen (unabhängig von deren Länge) ersetzt werden.

9 - Zertifizierung

Das Produkt ist von folgenden notifizierten Stellen nach EN 341, Klasse A, und EN 12841, Typ C, zertifiziert worden: 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Mailand, Italien - 0123 TÜV Product Service GMBH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Deutschland. Darüber hinaus entspricht es, sofern durch die Kennzeichnung angegeben, auch anderen Normen (zum Beispiel: NFPA).

1. – Informatie omtrent de Tractel producten, gecertificeerd EG, conform de Richtlijn 89/686/EEG.

De informatie en de gebruiksaanwijzing moeten aandachtig gelezen worden en goed begrepen zijn voordat men de producten gebruikt.

Opgelet: Rope acces, bergbeklimmen, afdaling van dubbel touw, speleologie, skiën, alpinisme, afdaling van bergstromen, expedities, eerste hulp en werken in de hoogte zijn hoge risicodisciplines die dodelijke ongelukken met zich mee kunnen brengen. Oefen u in het gebruik van deze producten en zorg ervoor dat u de werking ervan goed begrijpt, neem bij twijfels geen enkel risico, vraag om inlichtingen. Denk eraan dat u persoonlijk verantwoordelijk bent voor het beheersen van de betreffende veiligheidsmaatregelen en dat u individueel alle risico's en alle verantwoordelijkheid draagt voor schade, verwondingen of overlijden die zich kan/kunnen manifesteren aan uzelf of aan anderen bij het gebruik van onze producten, op welke manier dan ook. Als u niet in staat bent deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen, dan mag u dit materiaal niet gebruiken.

2. - Algemene informatie

2.1 – Controleer vóór en na het gebruik alle punten die beschreven zijn in de "gebruiksaanwijzing", eigen aan elk product.

2.2 – Als u de minste twijfel heeft omtrent de veiligheidsvoorwaarden en de doeltreffendheid van het product, vervang het dan onmiddellijk. Gebruik nooit een product na een val want interne barsten of niet zichtbare vervormingen kunnen de weerstand aanzienlijk doen verminderen. Een onjuist gebruik, een mechanische vervorming, een toevallige val van het instrument, slijtage, chemische vervuiling, blootstelling aan warmte (max. 100°C voor pure metalen producten – max. 50°C voor producten met onderdelen uit textiel) zijn enkele voorbeelden van oorzaken die de levensduur van het product kunnen verminderen, beperken en soms zelfs beëindigen. Opgelet: laat uw uitrustingen nooit achter in auto's die in de zon staat!

2.3 – De gebruiker is volledig verantwoordelijk voor het juiste gebruik van dit product.

2.4 – Dit product kan gebruikt worden in combinatie met persoonlijke beschermingsmiddelen conform de Richtlijn 89/686/EG, en conform de gebruiksaanwijzingen.

2.5 – Het product werd ontworpen voor een gebruik bij normale weersomstandigheden, verdraagzaam voor het menselijk lichaam.

2.6 – De weerstand van de natuurlijke of niet natuurlijke verankerings in de rots is in principe geen garantie; bijgevolg dient de gebruiker op voorhand een evaluerende schatting te maken om de juiste beveiliging aan te wenden.

2.7 – De positie van de verankerings is van essentieel belang voor het veilig stoppen van een val net als de verlenging van het touw en het "slingereffect" om op deze manier alle obstakels te vermijden (bijvoorbeeld: het terrein, wrijving van het materiaal, enz. ...).

2.8 – Uw leven is afhankelijk van uw uitrusting en dus van de staat ervan (slijtage, opslag, controles, enz...). Als u niet de eigenaar bent van het materiaal, raden wij u ten zeerste aan de controles vóór en na het gebruik uit te laten voeren door een bevoegd persoon. In alle gevallen raden wij aan het materiaal minstens eenmaal per jaar

grondig door een bevoegd persoon te laten controleren. Behoud en bewaar de volgende gegevens: serienummer, plaats en datum van aankoop, datum van het eerste gebruik en de data van de controles, naam van de gebruiker en alle opmerkingen.

2.9 – Geen enkele verantwoordelijkheid zal door Tractel genomen worden in geval van schade, verwondingen of overlijden veroorzaakt door een onjuist gebruik, door niet bevoegde personen gewijzigde of herstelde artikelen of door het gebruik van niet originele reserveonderdelen.

2.10 – Geen enkele bijzondere voorzorg is nodig voor het transport, vermijd echter elk contact met chemische of andere substanties en beveilig doeltreffend de eventuele scherpe of snijdende delen.

3 - Onderhoud en opslag

De gebruiker dient geen enkel bijzonder onderhoud uit te voeren. Hij moet zich beperken tot het reinigen en insmeren van het product.

3.1 - Reinigen: spoel het product regelmatig af met lauw drinkbaar water (max. 40°C), eventueel kan men een delicaat detergent toevoegen (neutrale zeep). Laat aan de lucht drogen, verwijderd van rechtstreekse warmtebronnen.

3.2 - Smeren: smeer de mobiele onderdelen regelmatig in met olie op basis van silicone. Vermijd het contact van de olie op de onderdelen met textiel. Deze handeling moet uitgevoerd worden, eenmaal het product gereinigd en volledig gedroogd.

3.3 - Ontsmetting: dompel het product één uur onder in lauw water (max. 20°C) met een ontsmettingsmiddel op basis van quaternair ammoniumzout, spoel af met drinkbaar water, droog af en smeer in.

3.4 - Opslag: plaats, na het reinigen, drogen en insmeren, de onderdelen op een droge, frisse en donkere (vermijd zonnestralen), chemisch neutrale (vermijd absoluut zouthoudende omgevingen) plaats, uit de buurt van scherpe kanten en warmtebronnen, beschermd tegen vocht, corrosieve substanties of andere omgevingen die schadelijk kunnen zijn. Berg de producten nooit op als ze nog nat zijn!

4 - Testen

Alle Tractel producten zijn onderdeel per onderdeel getest en gecontroleerd, conform de procedures van het kwaliteitssysteem, gecertificeerd volgens de norm UNI EN ISO 9002.

De productie van Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM's) van klasse III, valt onder het toezicht van een officieel erkend organisme, conform het artikel 11 B van de Richtlijn 89/686/EEG.

Opgelet: ondanks alle inspanningen, laboratoriumtesten, proeven, gebruiksaanwijzingen en normen, kan de realiteit niet altijd worden nagebootst. Daarom kunnen de resultaten, verkregen onder reële gebruiksomstandigheden van het product in een natuurlijke omgeving soms aanzienlijk verschillen. Bijgevolg zijn de praktijk en het permanent gebruik onder de verantwoordelijkheid van bevoegde en ervaren instructeurs de beste leermeester.

5 - Gebruiksaanwijzing van het afdaaltoestel

Het Tractel afdaaltoestel is een afdalingapparatuur met handmatige bediening, conform de normen EN 12841 type C en EN 341 klasse A.

Conform de norm pr EN 12841 type C, deze apparatuur maakt het voor de gebruiker mogelijk een gecontroleerde afdaling te maken op een dynamisch of statisch Lanex-touw met een diameter tussen 10 en 13 mm, respectievelijk conform de normen N 892 en EN 1891. Dankzij het Tractel afdaaltoestel kan men op elke plek halt houden, zonder de handen te gebruiken.

Dit toestel, conform de norm EN 341 klasse A, maakt het voor de gebruiker mogelijk een afdaling te maken, alleen of bijgestaan door een operator, op een statisch Lanex-touw met een diameter van 11 mm, conform de norm EN 1891, aan een gecontroleerde snelheid gaande van 0,5 m/s tot 2 m/s.

In noodgevallen kan het afdaaltoestel ook worden gebruikt met andere statische of dynamische touwen met een diameter van 10 tot 13 mm, conform de norm EN 341, klasse A. In dit geval kunnen de prestaties en de eigenschappen verschillen van deze bepaald door de norm.

Belangrijk: dit toestel werd ontworpen om uitsluitend gebruikt te worden op een textiel ankerlijn, conform de norm EN 1891 of EN 892, in combinatie met:

- Verankeringspunten, conform de norm EN 795.
- Musketonhaken uitgerust met een vinger-sluitsysteem, conform de norm EN 362 en/of EN 12275.
- Dubbele lussen, conform de norm EN 361 en/of EN 12277.
- Nooduitrustingen, conform de norm EN 1498.

Opgelet: het afdaaltoestel is geen valbeveiligingssysteem. Controleer, bij het plaatsen van de apparatuur, of:

- Het verankerpunt van de meelopende lijn boven de gebruiker is geplaatst en of deze conform de norm EN 795 is.
 - Er geen slappe touwen tussen het verankerpunt en de gebruiker zijn.
 - Er geen obstakels zijn die de afdaling kunnen hinderen.
- Regen en ijzel kunnen de prestaties van de apparatuur beperken of minder makkelijk maken.

Belangrijk: bij werken mag deze uitrusting niet aangewend worden als een valbeveiligingssysteem. Voor werken in de hoogte raden wij aan een afdaler te gebruiken in combinatie met een tweede veiligheidstouw, uitgerust met een inrichting, conform de norm pr EN 12841 van het type A.

6 - Gebruik van het toestel

Het nieuwe afdaaltoestel met dubbele antipaniek veiligheid blokkeert zodra men de hand loslaat (bij een malaise bijvoorbeeld), door een lichte druk van vingers kan men de juiste afdaalsnelheid bepalen. Hoe harder men drukt, hoe langzamer het daalt totdat het blokkeert (antipaniek). Deze apparatuur is bijzonder geschikt voor werken in de hoogte en bij reddingsoperaties.

(Fig 1-2) Plaatsen van het touw in het Tractel afdaaltoestel.

(Fig 3) Open de pal en plaats het touw in de eerste blokkeertand.

(Fig 4) Sluit de pal en plaats het touw in de tweede blokkeertand.

(Fig 5) Sluit de flens van de Tractel afdaler in de musketon, bevestigd om het middel. Controleer of de sluitring van de musketon volledig vast zit (conform de norm EN 362).

(Fig 6) Om de afdaling te starten: het eigen gewicht belasten aan de hand van de Tractel afdaler op de meelopende verankerlijn. Houd het touw losjes, naar beneden gericht om het slippen te vermijden. Pas de pal aan om de gewenste afdaalsnelheid te verkrijgen. Door harder op de vinger te drukken, zal de apparatuur de afdaling afremmen totdat deze volledig blokkeert.

(Fig 7) Als u voor een langere periode op dezelfde plaats moet blijven, is het raadzaam een blokkeersleutel te vormen, zoals men kan zien in de afbeelding.

(Fig 8) Afdalen van materiaal of van personen met een transfer musketon.

Opgelet: neem, bij reddingsoperaties, alle mogelijke voorzorgen zodat de operatie doeltreffend verloopt en, indien mogelijk, gebruik een tweede touw voor de geholpen persoon.

(Fig 9) Verankerpunt (A) – meelopende verankerlijn (B). Controleer of het verankerpunt van de lijn (A) zich boven de gebruiker bevindt en of de weerstand ervan conform de norm EN 795 is.

Belangrijk: voor een veilige afdaling is het verplicht beschermende handschoenen te dragen.

7 - Controles vóór en na gebruik

Zorg ervoor dat de apparatuur:

- Geen enkele mechanische vervorming heeft ondergaan.
- Geen enkel teken van barsten of slijtage vertoont.
- Geen enkel onderdeel van de textiel versleten is.
- Conform het gebruik dat u overweegt, is.
- De spiraalhandel vrij inwerkt op de blokkeertand.
- De veiligheidsvinger automatisch sluit als hij losgelaten wordt.

8 - Levensduur van het product

Opgelet: lees aandachtig punt 2.2. De levensduur van de apparatuur bedraagt:

- Voor het mechanische gedeelte: 10 500 m afdaling.
- Voor het touw: het touw moet na 100 afdalingen door een nieuw touw worden vervangen, ongeacht de lengte ervan.

9 - Certificering

Dit product is gecertificeerd door Bevoegde Organismen: 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milaan, Italië - 0123 TÜV Product Service GMBH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Duitsland, conform de norm EN 341, klasse A en conform de norm EN 12841 type C. Overigens en indien weergegeven in de markering, conform de andere normen (bijvoorbeeld NFPA).

1. - Información relativa a los productos Tractel Certificados CE conforme a la Directiva 89/686/CEE. Las instrucciones y el modo de utilización se deben leer atentamente y comprender bien antes de la utilización de los productos.

Atención: La escalada, el descenso en rapel, la "via ferrata", la espeleología, el esquí, el alpinismo, la bajada de torrentes, la exploración, el socorrismo y los trabajos en altura, son disciplinas de alto riesgo que pueden producir accidentes mortales. Entrénese en la utilización de estos productos y cerciórese de haber comprendido bien su funcionamiento, en caso de dudas no corra riesgos, documéntese. Recuerde que usted es el responsable del buen aprendizaje de las medidas de seguridad concernidas y que usted es el único en asumir todos los riesgos y todas las responsabilidades por daños, heridas o muerte que pueda ocurrirle a usted mismo o a terceros por la utilización de cada uno de nuestros productos, sea del tipo que sea. En caso de que no tenga la posibilidad de asumir estas responsabilidades y riesgos, evite el empleo de este material.

2 - Informaciones generales

2.1 - Antes y después de la utilización, ejecute todos los controles descritos en el "modo de utilización" específico de cada producto.

2.2 - Si tiene la más mínima duda sobre las condiciones de seguridad y de eficacia del producto, reemplácelo inmediatamente. No utilice jamás el producto después de una caída al vacío, puesto que las rupturas internas o las deformaciones no visibles a simple vista podrían disminuir sensiblemente la resistencia. Un uso incorrecto, una deformación mecánica, una caída accidental del instrumento, el desgaste, una contaminación química, la exposición al calor (máx. 100°C para los productos de metal sólo - máx. 50°C para los productos que tengan componentes textiles), son algunos ejemplos de causas que pueden reducir, limitar y a veces incluso anular la vida útil del producto. Atención: Nunca dejar su equipo en coches expuestos al sol.

2.3 - Es responsabilidad del usuario utilizar correctamente este producto.

2.4 - Este producto se puede utilizar en combinación con dispositivos de protección individuales conformes a la Directiva 89/686/CE, conforme a los modos de utilización.

2.5 - El producto se estudia para una utilización en condiciones climáticas normalmente soportables por el ser humano.

2.6 - La resistencia de los anclajes naturales, o no en la roca, no se puede garantizar a priori; por lo tanto es indispensable una estimación crítica previa por parte del usuario, con el fin de garantizar una protección adecuada.

2.7 - La posición del anclaje es fundamental para la seguridad de la detención de la caída: evalúe con cuidado la altura de la caída, el alargamiento de la cuerda y el efecto "pendular" de tal manera que se evite cada obstáculo posible (por ejemplo: el terreno, el frotamiento del material, etc.).

2.8 - Su vida depende de su equipo y por lo tanto de su estado (desgaste, almacenamiento, controles, etc.). Si el material no es el suyo, le recomendamos que los controles antes y después de la utilización sean ejecutados por una persona competente. En todos los casos, al menos una vez al año, le recomendamos un control exhaustivo

por una persona competente. Registrar y conservar las siguientes instrucciones: Número de lote, lugar y fecha de compra, fecha de la primera utilización y las fechas de los controles, nombre del usuario y comentarios.

2.9 - Ninguna responsabilidad será reconocida por Tractel por daños, lesiones o muerte causados por un uso impropio, por artículos que hayan sido modificados o reparados por personal no autorizado o por el empleo de piezas de recambio no originales.

2.10 - No es necesaria ninguna precaución particular para el transporte, sin embargo evite el contacto con agentes químicos u otras sustancias corrosivas y proteja eficazmente las eventuales aristas vivas o cortantes.

3 - Mantenimiento y almacenamiento

El usuario no necesita ejecutar ningún mantenimiento particular. Se debe limitar a la limpieza y al engrase del producto.

3.1 - Limpieza: enjuagar con frecuencia el producto con agua tibia potable (máx. 40°C), añadiendo eventualmente un detergente delicado (jabón neutro). Dejarlo secar al aire lejos de cualquier fuente directa de calor.

3.2 - Lubricación: Lubrique con frecuencia las partes móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes textiles. Esta operación se debe ejecutar después de la limpieza y un secado completo.

3.3 - Desinfección: Sumerja el producto durante una hora en agua tibia (máx. 20°C) añadiendo desinfectante que contenga sales de amonio cuaternarios, enjuáguelo con agua potable, seque y lubrique.

3.4 - Almacenamiento: después de la limpieza, el secado y la lubricación, deposite las piezas en un lugar seco, fresco y a la sombra (evite las irradiaciones U.V.), químicamente neutro (evite absolutamente los entornos salinos), lejos de las aristas vivas, lejos de las fuentes de calor, al abrigo de la humedad, de las sustancias corrosivas u otros entornos que podrían ser perjudiciales. Nunca almacenar los productos mojados.

4 - Pruebas

Todos los productos Tractel se prueban/controlan pieza por pieza, conforme a los procedimientos del sistema de calidad, certificado según la norma UNI EN ISO 9002. La producción de los Dispositivos de Protección Individual (DPI) de la clase III cae bajo la vigilancia de un organismo notificado, conforme al artículo 11 B de la Directiva 89/686/CEE.

Atención: pese a todos los esfuerzos, los tests de laboratorio, las pruebas, los modos de utilización y las normas no siempre logran reproducir la práctica; es por ello que los resultados obtenidos en las condiciones reales de utilización del producto en el seno del entorno natural pueden diferir de manera incluso a veces muy sensible. Es por ello que las mejores instrucciones son la práctica y la utilización continua bajo la responsabilidad de instructores competentes y expertos.

5 - Modo de utilización relativo al descensor

El descensor Tractel es un dispositivo de descenso de mando manual, conforme a las normas EN 12841 tipo C y EN 341 clase A.

En conformidad con la norma pr EN 12841 tipo C, permite al usuario ejecutar una bajada controlada sobre una cuerda dinámica o estática Lanex, con un diámetro comprendido entre 10 y 13 mm, conforme respectivamente con las normas EN 892 y EN 1891. El descensor tractel permite pararse en cualquier lugar sin tener que utilizar las manos.

En conformidad con la norma EN 341 clase A, permite al usuario ejecutar una bajada, solo o asistido por un operario, sobre una cuerda estática Lanex de diámetro 11 mm conforme a la norma EN 1891, a una velocidad controlada comprendida entre 0,5 m/s y 2 m/s.

En caso de urgencia, el descensor conforme a la norma EN 341 clase A, también se puede utilizar con otras cuerdas estáticas o dinámicas que posean un diámetro entre 10 y 13 mm. En este caso, las prestaciones y las características pueden diferir de las previstas por la norma.

Importante: Este dispositivo ha sido diseñado para ser empleado exclusivamente en una línea de anclaje textil, conforme a la norma EN 1891 o EN 892, conjuntamente a:

- Puntos de anclaje conformes a la norma EN 795.
- Mosquetones dotados de dispositivo de cierre del dedo, conformes a la norma EN 362 y/o EN 12275.
- Chalecos de seguridad conformes a la norma EN 361 y/o EN 12277.
- Equipo de emergencia conforme con la norma EN 1498.

Atención: El descensor no es un anticaídas. En el transcurso de la fase de posicionamiento del dispositivo, sírvase verificar:

- Que el punto de anclaje de la línea flexible se coloque encima del usuario y que sea conforme a la norma EN 795.
- Que no haya cuerdas sueltas entre el punto de anclaje y el usuario.
- Que no haya obstáculos que puedan impedir la bajada. La lluvia y el hielo pueden limitar o hacer menos fáciles las prestaciones del aparato.

Importante: En el ámbito laboral, este dispositivo no se debe utilizar sin un sistema anti caídas. Para los trabajos en altura se recomienda utilizar descensor junto con una segunda cuerda de seguridad dotada de un dispositivo conforme a la norma pr EN 12841 del tipo A.

6 - Empleo del dispositivo

El nuevo dispositivo de descenso de doble seguridad anti-pánico se bloquea soltando la mano (en caso de malestar), una ligera presión de los dedos permite encontrar la justa velocidad de bajada. Mientras más se presiona más lento baja hasta bloquearse (antipánico). Se adapta particularmente a los trabajos ejecutados en altura y para las evacuaciones de urgencia.

(Fig 1-2) Introducción de la cuerda en el descensor Tractel.

(Fig 3) Abrir el dedo e introducir la cuerda en el primer diente de bloqueo.

(Fig 4) Cerrar el dedo e introducir la cuerda en el segundo diente de bloqueo.

(Fig 5) Cerrar la brida del descensor Tractel en el mosquetón fijado en la cintura. Controlar que la virola del mosquetón (conforme a la norma EN 362) esté completamente apretado.

(Fig 6) Para comenzar la bajada: cargar su propio peso por medio del descensor Tractel en la línea de anclaje flexible. Mantener la cuerda suelta, tirada hacia abajo con el fin de evitar el breve desliz inicial. Actuar sobre el dedo con el fin de obtener la velocidad de bajada deseada. Al pulsar más fuerte sobre el dedo, el dispositivo disminuye la velocidad de bajada hasta bloquearse completamente.

(Fig 7) Si debe mantener la misma posición durante un tiempo prolongado se recomienda construir una llave de bloqueo como en la ilustración.

(Fig 8) Descenso de material o de personas con mosquetón de reenvío.

Atención: durante una operación de rescate tome todas las precauciones posibles para que sea eficaz, y si es posible asegure a la persona socorrida con una segunda cuerda.

(Fig 9) Punto de anclaje (A) - línea de anclaje flexible (B). Verifique que el punto de amarre de la línea (A) se coloque encima del usuario y que haya una resistencia conforme a la norma EN 795.

Importante: Para un descenso con total seguridad, es obligatorio e importante utilizar guantes.

7 - Controles pre y post empleo

Asegúrese de que el dispositivo:

- No haya sufrido ninguna deformación mecánica.
- No presente ningún signo de rotura o de desgaste.
- No tenga ninguna parte textil desgastada.
- Sea conforme al empleo al cual lo va a destinar.

Controle también que:

- La palanca en espiral actúe libremente sobre el diente de bloqueo.
- El dedo de seguridad, cuando se suelta, se cierre automáticamente.

8 - Vida útil del producto

Atención: leer cuidadosamente el punto 2.2. La vida útil del dispositivo está calculada:

- Para la parte mecánica: 10 500 m de bajada.
- Para la cuerda: Se debe reemplazar por una nueva después de 100 bajadas cualesquiera que sean sus longitudes.

9 - Certificación

Este producto está certificado por los Organismos notificados:

0426 ITALCERT, v.e.l Sarca 336, 20126 Milán, Italia - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstrasse 65, 80339 Munchen, Alemania conforme a la norma EN 341, clase A y también conforme a la norma EN 12841 tipo C. Además, cuando figura en la marcación, incluso conforme a otras normas (por ejemplo: NFPA).

1. - Informazioni riguardanti i prodotti Tractel Certificati CE secondo la Direttiva 89/686/CEE.

Le informazioni e le modalità d'impiego devono essere lette attentamente e ben comprese prima dell'utilizzo dei prodotti.

Attenzione : La scalata, la discesa a mezzo corda, la "via ferrata", la speleologia, lo sci d'alpinismo, la discesa di torrenti, l'esplorazione, il soccorso ed i lavori in altezza, sono discipline ad alto rischio che possono provocare incidenti mortali. Abituatevi ad utilizzare questi prodotti, accertandovi di avere ben compreso il loro funzionamento, in caso di dubbio non correte rischi, documentatevi. Ricordatevi che siete personalmente responsabili del corretto apprendimento delle misure di sicurezza in questione e che siete voi soli ad assumervi tutti i rischi e tutte le responsabilità per qualunque danno, ferita o decesso che possa derivare a voi stessi o a terzi dall'impiego di ciascuno dei nostri prodotti, di qualunque tipo esso sia. Nel caso in cui non foste in grado di assumervi queste responsabilità e di affrontare questi rischi, evitate l'impiego di questo materiale.

2 - Informazioni Generali

2.1 - Prima e dopo l'uso, eseguire tutti i controlli descritti nelle "modalità d'impiego" specifiche di ogni prodotto.

2.2 - Se avete il benché minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficacia del prodotto, sostituitelo immediatamente. Non utilizzate mai il prodotto dopo una caduta nel vuoto, poiché rotture interne o deformazioni non visibili ad occhio nudo potrebbero ridurre sensibilmente la resistenza. Un uso scorretto, una deformazione meccanica, una caduta accidentale del dispositivo, l'usura, una contaminazione chimica, l'esposizione al calore (max. 100°C per i prodotti in solo metallo, max. 50°C per i prodotti con componenti tessili), sono alcuni esempi di cause che potrebbero ridurre, limitare e talvolta persino annullare la durata di vita del prodotto. Attenzione a non lasciare mai la vostra attrezzatura all'interno di vetture esposte al sole!

2.3 - L'utilizzatore è pienamente responsabile del corretto uso di questo prodotto.

2.4 - Questo prodotto può essere impiegato in abbinamento ai dispositivi di protezione individuali conformi alla Direttiva 89/686/CE, secondo le modalità d'impiego.

2.5 - Il prodotto è previsto per l'impiego in condizioni climatiche normalmente sopportabili dall'essere umano.

2.6 - La resistenza, o meno, degli ancoraggi naturali nella roccia, non può essere garantita a priori; è quindi indispensabile una valutazione critica preventiva da parte dell'utilizzatore, al fine di garantire una adeguata protezione.

2.7 - La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza della caduta, l'allungamento della corda e l'effetto "pendolo" in modo da evitare qualunque possibile ostacolo (per esempio: il terreno, lo sfregamento del materiale, ecc...).

2.8 - La vostra vita dipende dalla vostra attrezzatura e di conseguenza dal suo stato (usura, stoccaggio, controlli, ecc...). Se il materiale non è vostro, raccomandiamo vivamente che i controlli prima e dopo l'uso siano eseguiti da personale competente. In ogni caso, almeno una volta all'anno, si raccomanda un controllo approfondito da parte di personale competente. Registrare e conservare

le seguenti informazioni: Numero del lotto, luogo e data di acquisto, data del primo utilizzo e date dei controlli, nome dell'utilizzatore e commenti.

2.9 - Nessuna responsabilità sarà riconosciuta da Tractel per danni, lesioni o decessi causati da un uso improprio, da articoli che siano stati modificati o riparati da personale non autorizzato o dall'impiego di pezzi di ricambio non originali.

2.10 - Non occorre osservare nessuna precauzione particolare per il trasporto, è tuttavia necessario evitare il contatto con agenti chimici o altre sostanze corrosive, proteggendo efficacemente le eventuali parti appuntite o taglienti.

3 - Manutenzione e stoccaggio

L'utilizzatore non è tenuto ad effettuare nessuna particolare manutenzione. E' sufficiente limitarsi alla pulizia e alla lubrificazione del prodotto.

3.1 - Pulizia: risciacquare frequentemente il prodotto con acqua tiepida potabile (max. 40°C), aggiungendovi eventualmente un detergente delicato (sapone neutro). Lasciare asciugare all'aria, lontano da fonti dirette di calore.

3.2 - Lubrificazione: Lubrificare frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitare il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere eseguita dopo il lavaggio e la completa asciugatura.

3.3 - Disinfezione: Immergere il prodotto per un'ora in acqua tiepida (max. 20°) aggiungendo del disinfettante contenente sali di ammonio quaternario, risciacquare con acqua potabile, asciugare e lubrificare.

3.4 - Stoccaggio: dopo la pulizia, l'asciugatura e la lubrificazione, depositare i pezzi in un luogo asciutto, fresco e buio (evitare le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitare assolutamente gli ambienti salini), lontano da spigoli vivi e da fonti di calore, al riparo dall'umidità, da sostanze corrosive o da altre situazioni che potrebbero danneggiarli. Non stoccare mai i prodotti bagnati!

4 - Prove

Tutti i prodotti Tractel sono testati/controllati pezzo per pezzo, secondo le procedure del sistema di qualità, certificato secondo la normativa UNI EN ISO 9002. La produzione dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) della classe III ricade sotto la sorveglianza di un organismo autorizzato, in conformità all'articolo 11 B della Direttiva 89/686/CEE.

Attenzione: malgrado tutti gli sforzi, i test di laboratorio, le prove, le modalità d'impiego e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica; per questo motivo i risultati ottenuti in condizioni reali d'impiego del prodotto possono differire anche sensibilmente. Proprio per questo, le migliori istruzioni sono la pratica e l'impiego continui, sotto la responsabilità di istruttori competenti ed esperti.

5 - Modalità di impiego relativa al discensore

Il discensore Tractel è un dispositivo di discesa a comando manuale, conforme alle norme EN 12841 tipo C e EN 341 classe A.

In conformità alla norma pr EN 12841 tipo C, permette all'utilizzatore di effettuare una discesa controllata su una

corda dinamica o statica Lanex, con un diametro compreso tra 10 e 13 mm, conformi rispettivamente alle norme N 892 e EN 1891. Il discensore Tractel consente l'arresto in qualunque luogo senza dover utilizzare le mani.

In conformità alla norma EN 341 classe A, permette all'utilizzatore di effettuare una discesa, solo o con l'assistenza di un operatore, su una corda statica Lanex di diametro 11 mm conforme alla norma EN 1891, ad una velocità controllata compresa tra 0,5 m/s e 2 m/s.

In caso di emergenza, il discensore conforme alla norma EN341 classe A, può essere anche impiegato con altre corde statiche o dinamiche aventi un diametro compreso tra 10 e 13 mm. In questo caso, le prestazioni e le caratteristiche possono differire da quelle previste dalla normativa.

Importante : Questo dispositivo è stato previsto per essere impiegato esclusivamente su una linea di ancoraggio tessile, conforme alla norma EN 1891 o EN 892, unitamente a :

- Punti di ancoraggio conformi alla norma EN 795.
- Moschettoni dotati di dispositivo di chiusura, conformi alla norma EN 362 e/o EN 12275.
- Imbracature conformi alla norma EN 361 e/o EN 12277.
- Dispositivo di soccorso conforme alla norma EN 1498.

Attenzione : Il discensore non è un anticaduta. Durante la fase di posizionamento del dispositivo, occorre verificare :

- Che il punto di ancoraggio della linea flessibile sia posizionato al di sopra dell'utilizzatore e che sia conforme alla norma EN 795.

- Che la corda tra il punto di ancoraggio e l'utilizzatore non sia lenta.

- Che non ci siano punti di ostacolo che possano impedire la discesa.

La pioggia e il ghiaccio possono limitare o rendere meno agevoli le prestazioni dell'apparecchio.

Importante : Nel mondo del lavoro, questo dispositivo non deve essere usato senza un sistema di arresto di caduta. Per i lavori in altezza, si raccomanda di utilizzare il discensore in abbinamento con una seconda corda di sicurezza dotata di un dispositivo conforme alla norma pr EN 12841 di tipo A.

6 - Impiego del dispositivo

Il nuovo dispositivo di discesa a doppia sicurezza anti-panico si blocca aprendo la mano (in caso di malore), una leggera pressione delle dita permette di trovare la giusta velocità di discesa. Più si preme e più rallenta, fino a bloccarsi (antipanico). Si adatta in modo particolare ai lavori eseguiti in altezza e per le evacuazioni d'emergenza.

(Fig 1-2) Introduzione della corda nel discensore Tractel.
(Fig 3) Aprire il dito e introdurre la corda nel primo dente di bloccaggio.

(Fig 4) Chiudere il dito ed introdurre la corda nel secondo dente di bloccaggio.

(Fig 5) Chiudere la staffa del discensore Tractel nel moschettone fissato in vita. Controllare che la ghiera del moschettone (conforme alla norma EN 362) sia

completamente chiusa.

(Fig 6) Per iniziare la discesa : caricare il proprio peso per mezzo del discensore Tractel sulla linea di ancoraggio flessibile. Mantenere la corda lenta, tirata verso il basso al fine di evitare il breve slittamento iniziale. Agire sul dito al fine di ottenere la velocità di discesa desiderata. Premendo più forte sul dito, il dispositivo rallenta la discesa fino a bloccarsi completamente.

(Fig 7) Se si deve mantenere la stessa posizione per un lungo periodo di tempo si consiglia di costruire una chiave di bloccaggio come nell'illustrazione.

(Fig 8) Discesa di materiale o di persone con moschettone di rinvio.

Attenzione : durante un'operazione di salvataggio è necessario prendere tutte le precauzioni possibili perché questa possa essere efficace, e se possibile assicurare la persona soccorsa per mezzo di una seconda corda.

(Fig 9) Punto di ancoraggio (A) – linea di ancoraggio flessibile (B). Verificare che il punto di attacco della linea (A) sia posizionato al di sopra dell'utilizzatore e che abbia una resistenza conforme alla norma EN 795.

Importante : Per una discesa in completa sicurezza è obbligatorio ed importante indossare dei guanti.

7 - Controlli "pre" e "post" impiego

Accertarsi che il dispositivo :

- Non abbia subito nessuna deformazione meccanica.
- Non presenti segni di incrinatura o di usura.
- Non presenti punti di usura della parte tessile.
- Sia conforme all'impiego per il quale è destinato.

Controllare anche :

- Che la leva a spirale agisca liberamente sul dente di bloccaggio.
- Che il dito di sicurezza, quando viene rilasciato, si richiuda automaticamente.

8 - Durata del prodotto

Attenzione : leggere attentamente il punto 2.2. La durata di vita del dispositivo è calcolata :

- Per la parte meccanica : 10500 m di discesa
- Per la corda : deve essere sostituita da una nuova dopo 100 discese qualunque sia la loro lunghezza.

9 - Certificazione

Questo prodotto è certificato dagli Organismi qualificati : 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - 0123 TÜV Product Service GMBH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Allemagne in conformità alla norma EN 341, classe A ed altresì conforme alla norma EN 12841 tipo C. Inoltre, quando riportato nella marcatura, in conformità anche ad altre normative (per esempio : NFPA).

1. - Informações relativas aos produtos Tractel Certificados CE em conformidade com a Directiva 89/686/CEE.

As informações e o manual de utilização devem ser lidos com atenção e bem compreendidos antes de utilizar os produtos.

Atenção: A escalada, a descida em rappel, a "via ferrata", a espeleologia, o esqui, o alpinismo, a descida de torrentes, a exploração, o resgate e os trabalhos em altura são disciplinas de alto risco que podem provocar acidentes mortais. Deve praticar a utilização destes produtos e certificar-se de que compreendeu bem os respectivos funcionamentos. No caso de dúvidas, não corra riscos, informe-se. Recorde que é pessoalmente responsável pelo ensino correcto das medidas de segurança convenientes e que é o único a assumir todos os riscos e todas as responsabilidades para cada dano, ferimento ou morte que possa ocorrer a si próprio ou a terceiros devido ao uso de cada um dos nossos produtos, seja de que tipo for. Caso não esteja apto a assumir estas responsabilidades e aceitar estes riscos, evite o uso deste material.

2 - Informações Gerais

2.1 - Antes e depois da utilização, efectue todos os controlos descritos no "manual de utilização" específico de cada produto.

2.2 - Se tiver a menor dúvida sobre as condições de segurança e de eficácia do produto, substitua-o imediatamente. Nunca utilize o produto depois de uma queda com suspensão, visto que as rupturas internas ou certas deformações não visíveis a olho nu podem diminuir sensivelmente a resistência. Um uso incorrecto, uma deformação mecânica, uma queda accidental do instrumento, o desgaste, uma contaminação química, a exposição ao calor (max. 100°C para os produtos só em metal - max. 50°C para os produtos que tenham componentes têxteis), são alguns exemplos de causas que podem reduzir, limitar e por vezes até anular o prazo de vida útil do produto. **Atenção:** Nunca deixar o equipamento em auto-móveis expostos ao sol!

2.3 - O utilizador é responsável pela utilização correcta do produto.

2.4 - Este produto pode ser utilizado associado a dispositivos de protecção individuais em conformidade com a Directiva 89/686/CE, segundo os manuais de utilização.

2.5 - O produto foi estudado para um uso em condições climáticas normalmente suportáveis pelo ser humano.

2.6 - A resistência das amarrações, naturais ou não, na rocha, não pode ser garantida a priori; por isso, é indispensável uma avaliação crítica prévia pelo utilizador, de modo a garantir uma protecção adequada.

2.7 - A posição da amarração é fundamental para a segurança da paragem da queda. Avalie com cuidado a altura da queda, o alongamento da corda e o efeito "pendular" de modo a evitar cada obstáculo possível (por exemplo: o terreno, o atrito do material, etc.).

2.8 - A sua vida depende do seu equipamento e por isso do estado do mesmo (desgaste, armazenagem, controlos, etc.). Se o material não é seu, recomendamos com insistência que os controlos antes e depois da utilização sejam efectuados por uma pessoa competente. Em todos os casos, no mínimo todos os anos, recomendamos um controlo profundo por uma pessoa competente.

Anotar e conservar as instruções seguintes: Número de lote, local e data da compra, data da primeira utilização e datas dos controlos, nome do utilizador e comentários.

2.9 - A Tractel não aceitará qualquer responsabilidade pelos danos, lesões ou mortes causados por um uso inadequado, por artigos que tenham sido modificados ou reparados por pessoal não autorizado ou pelo uso de peças sobresselentes não originais.

2.10 - Não é necessária nenhuma precaução particular para o transporte, no entanto deve ser evitado o contacto com agentes químicos ou outras substâncias corrosivas e as eventuais partes afiadas ou cortantes devem ser protegidas convenientemente.

3 - Manutenção e armazenagem

O utilizador não precisa de efectuar nenhuma manutenção particular. Deve limitar-se à limpeza e lubrificação do produto.

3.1 - Limpeza: Lavar frequentemente o produto com água morna potável (max. 40°C), acrescentando eventualmente um detergente macio (sabão neutro). Deixar secar ao ar, longe de qualquer fonte directa de calor.

3.2 - Lubrificação: Lubrifique as partes móveis com frequência, com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação deve ser realizada depois de lavar e secar totalmente.

3.3 - Desinfecção: Mergulhar o produto durante uma hora em água morna (max. 20°C) acrescentando um desinfectante que contenha sais de amónio quaternários. Lavar com água potável, secar e lubrificar.

3.4 - Armazenagem: Depois de limpar, secar e lubrificar, colocar as peças num local seco, fresco e escuro (evitar as radiações U.V.), quimicamente neutro (evitar absolutamente os ambientes salinos), longe dos ângulos vivos, longe das fontes de calor, protegido da humidade, das substâncias corrosivas ou outros ambientes que possam ser prejudiciais. Nunca armazenar produtos molhados!

4 - Ensaios

Todos os produtos Tractel são ensaiados/controlados peça por peça, em conformidade com os processos do sistema de qualidade, certificado segundo a norma UNI EN ISO 9002. A produção dos Dispositivos de Protecção Individual (DPI) da classe III fica sob a vigilância de um organismo homologado, nos termos do artigo 11 B da Directiva 89/686/CEE.

Atenção: Apesar de todos os esforços, os testes de laboratório, os ensaios, os manuais de utilização e as normas nem sempre conseguem reproduzir a prática. Por isso, os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto no âmbito de um ambiente natural podem ser diferentes, por vezes muito sensivelmente. Portanto, as melhores instruções são a prática e o uso contínuo sob a responsabilidade de instrutores competentes e experientes.

5 - Manual de utilização relativo ao sistema de descida

O sistema de descida Tractel é um dispositivo de descida com comando manual, conforme as normas EN 12841 tipo C e EN 341 classe A.

Em conformidade com a norma pr EN 12841 tipo C,

permite que o utilizador efectue uma descida controlada numa corda dinâmica ou estática Lanex, com um diâmetro entre 10 e 13 mm, conformes respectivamente às normas N 892 e EN 1891. O sistema de descida Tractel permite parar em qualquer ponto sem ter de utilizar as mãos.

Em conformidade com a norma EN 341 classe A, permite que o utilizador efectue uma descida, sozinho ou assistido por um operador, numa corda estática Lanex de diâmetro 11 mm conforme a norma EN 1891, a uma velocidade controlada entre 0,5 m/s e 2 m/s.

No caso de urgência, o sistema de descida conforme à norma EN341 classe A, também pode ser utilizado com outras cordas estáticas ou dinâmicas que tenham um diâmetro entre 10 e 13 mm. Nesse caso, as prestações e as características podem ser diferentes das previstas pela norma.

Importante: Este dispositivo foi concebido para ser utilizado unicamente numa linha de amarração têxtil, em conformidade com a norma EN 1891 ou EN 892, juntamente com:

- Pontos de amarração conformes à norma EN 795.
- Mosquetões equipados com dispositivo de fecho do dedo, conformes à norma EN 362 e/ ou EN 12275.
- Suspensórios conformes à norma EN 361 e/ou EN 12277.
- Equipamento de resgate conforme à norma EN 1498.

Atenção: O sistema de descida não é um anti-queda. Durante a fase de posicionamento do dispositivo, queira verificar:

- Se o ponto de amarração da linha flexível fica situado acima do utilizador obedece à norma EN 795.
- Se não há corda frouxa entre o ponto de amarração e o utilizador.
- Se não há qualquer obstáculo que possa impedir a descida.

A chuva e o gelo podem limitar ou tornar menos fáceis as prestações do aparelho.

Importante: No mundo do trabalho, este dispositivo não deve ser usado sem um sistema de paragem de queda. Para os trabalhos em altura, recomenda-se o uso do sistema de descida juntamente com uma segunda corda de segurança dotada de um dispositivo consoante a norma pr EN 12841 do tipo A.

6 - Utilização do dispositivo

O novo dispositivo de descida com dupla segurança anti-pânico fica bloqueado ao soltar a mão (no caso de mal-estar), uma ligeira pressão dos dedos permite obter a velocidade de descida correcta. Quanto mais se aperta mais o sistema abranda até bloquear (anti-pânico). Adapta-se muito em particular aos trabalhos executados em altura e para as evacuações de emergência.

(Fig. 1-2) Introdução da corda no sistema de descida Tractel.

(Fig. 3) Abrir o dedo e introduzir a corda no primeiro dente de bloqueio.

(Fig. 4) Fechar o dedo e introduzir a corda no segundo dente de bloqueio.

(Fig. 5) Fechar o fixador do sistema de descida Tractel no mosquetão fixado na cinta. Controlar se a virola do mosquetão (conforme à norma EN 362) está totalmente apertada.

(Fig. 6) Para começar a descida: Carregar o seu próprio peso por intermédio do sistema de descida Tractel na linha de amarração flexível. Manter a corda frouxa, puxada para baixo para evitar a breve derrapagem inicial. Actuar no dedo de modo a obter a velocidade de descida desejada. Apertando mais forte o dedo, o dispositivo abranda a descida até se bloquear totalmente.

(Fig. 7) Se tiver de manter a mesma posição durante um longo período, é aconselhável construir uma chave de bloqueio como na ilustração.

(Fig. 8) Descida de material ou de pessoas com mosquetão de transmissão.

Atenção: Durante uma operação de resgate, tomar todas as precauções possíveis para a tornar eficaz, e se possível segurar a pessoa assistida com uma segunda corda.

(Fig. 9) Ponto de amarração (A) – linha de amarração flexível (B). Verificar se o ponto de fixação da linha (A) fica situado acima do utilizador e se tem uma resistência em conformidade com a norma EN 795.

Importante: Para uma descida com toda a segurança, é obrigatório e importante usar luvas.

7 - Controlos pré e post utilização

Verifique se o dispositivo:

- Não sofreu nenhuma deformação mecânica.
- Não apresenta nenhum sinal de fendas ou de desgaste.
- Não tem nenhuma parte têxtil usada.
- Convém para a utilização a que o destina.

Controle também se:

- A alavanca em espiral actua livremente no dente de bloqueio.
- O dedo de segurança, quando se solta, fecha automaticamente.

8 - Vida útil produto

Atenção: Ler com atenção o ponto 2.2. A vida útil do dispositivo é calculada:

- Para a parte mecânica: 10 500 m de descida.
- Para a corda: Deve ser substituída por uma nova depois de 100 descidas, sejam quais forem os comprimentos.

9 - Certificação

Este produto está certificado pelos Organismos qualificados:

0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milão, Itália - 0123 TÜV Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 Munchen, Alemanha em conformidade com a norma EN 341, classe A e também em conformidade com a norma EN 12841 tipo C. Além disso, quando indicado na marcação, igualmente em conformidade com outras normas (por exemplo: NFPA).

1. - Πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα της Tractel τα οποία είναι Πιστοποιημένα ΕΚ σύμφωνα με την Οδηγία 89/686/CEE.

Οι πληροφορίες και οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβαστούν προσεκτικά και να κατανοηθούν καλά πριν τη χρήση των προϊόντων.

Προσοχή: Η ορειβάσια, η κάθοδος με ανάκληση, η "via ferrata", η σπηλαιολογία, το σκι, ο αλπινισμός, η αναρρίχηση, το ράφτινγκ, η εξερεύνηση, η διάσωση και οι εργασίες σε υψόμετρο αποτελούν επικίνδυνες δραστηριότητες που μπορούν να προκαλέσουν θανατηφόρα ατυχήματα. Εξασκηθείτε στη χρήση των προϊόντων αυτών και βεβαιωθείτε πως καταλάβατε καλά τη λειτουργία τους, σε περίπτωση αμφιβολίας μην διακινδυνεύετε, πληροφορηθείτε. Θυμηθείτε πως είστε προσωπικά υπεύθυνοι για τη σωστή εκμάθηση των σχετικών μέτρων ασφαλείας και πως είστε ο μόνος που αναλαμβάνει κάθε κίνδυνο και κάθε ευθύνη για κάθε ζημιά, τραυματισμό ή θάνατο που μπορεί να συμβεί σε σας ή σε τρίτους για τη χρήση καθενός από τα προϊόντα μας, οποιουδήποτε είδους και αν είναι. Σε περίπτωση που δεν είστε σε θέση να αναλάβετε τις ευθύνες αυτές και να πάρετε αυτόν τον κίνδυνο, αποφύγετε τη χρήση του εξοπλισμού αυτού.

2. - Γενικές πληροφορίες

2.1 - Πριν και κατά τη χρήση, εκτελέστε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στις «οδηγίες χρήσης» του κάθε προϊόντος.

2.2 - Αν έχετε την παραμικρή αμφιβολία για τις συνθήκες ασφαλείας και αποτελεσματικότητας του προϊόντος, αντικαταστήστε το αμέσως. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το προϊόν μετά από πτώση στο κενό, διότι εσωτερικές ρήξεις ή στρεβλώσεις μη ορατές με γυμνό μάτι θα μπορούσαν να μειώσουν αισθητά την αντοχή του. Η λανθασμένη χρήση, η μηχανική στρέβλωση, η τυχαία πτώση του εργαλείου, η φθορά, η χημική μόλυνση, η έκθεση στη θερμότητα (μέγ. 100°C για τα προϊόντα με μέταλλο μόνο - μέγ. 50°C για τα προϊόντα με υφασμάτινα στοιχεία), είναι ορισμένα παραδείγματα αιτιών που μπορούν να μειώσουν, να περιορίσουν και καμιά φορά να ακυρώσουν τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Προσοχή: μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σας μέσα σε αυτοκίνητα εκτεθειμένο στον ήλιο!

2.3 - Η σωστή χρήση του προϊόντος αυτού είναι ευθύνη του χρήστη.

2.4 - Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με τις διατάξεις ατομικής προστασίας που είναι σύμφωνες με την Οδηγία 89/686/CE, σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

2.5 - Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί για χρήση σε κλιματολογικές συνθήκες φυσικολογικά ανεκτές από τον άνθρωπο.

2.6 - Η αντοχή της φυσικής ή όχι πρόσδεσης σε βράχο δεν μπορεί να εγγυηθεί εκ των προτέρων, μια προηγούμενη κριτική εκτίμηση από το χρήστη είναι συνεπώς απαραίτητη, για να εξασφαλιστεί η κατάλληλη προστασία.

2.7 - Η θέση της πρόσδεσης είναι ουσιαστικής σημασίας για την ασφάλεια της διακοπής της πτώσης. Εκτιμήστε προσεκτικά το ύψος της πτώσης, την επιμήκυνση του σκοινιού και το αποτέλεσμα «εκκρεμούς» έτσι ώστε να αποφύγετε κάθε δυνατό εμπόδιο (παραδείγματος χάρι: το έδαφος, την τριβή του υλικού, κλπ...).

2.8 - Η ζωή σας εξαρτάται από τον εξοπλισμό σας και συνεπώς από την κατάστασή του (φθορά, αποθήκευση, έλεγχοι, κλπ...). Αν ο εξοπλισμός δεν είναι ο δικός σας, σας συνιστούμε θερμά οι έλεγχοι πριν και μετά τη χρήση να πραγματοποιούνται από

αρμόδιο άτομο. Σε κάθε περίπτωση, τουλάχιστον κάθε χρόνο, σας συνιστούμε εκτενή έλεγχο από αρμόδιο άτομο. Καταχωρήστε και διατηρήστε τις ακόλουθες οδηγίες: Αριθμός παρτίδας, τόπος και ημερομηνία αγοράς, ημερομηνία της πρώτης χρήσης και ημερομηνίες ελέγχου, όνομα του χρήστη και σχόλια.

2.9 - Η Tractel δε θα αναγνωρίσει καμία ευθύνη για ζημιές, τραυματισμούς ή θάνατο που προκλήθηκε από ακατάλληλη χρήση, τροποποιημένα στοιχεία ή επιδιορθωμένα από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, ή από τη χρήση ανταλλακτικών που δεν είναι γνήσια.

2.10 - Δεν απαιτείται κανένα ιδιαίτερο μέτρο για τη μεταφορά, ωστόσο αποφεύγετε την επαφή με χημικούς παράγοντες ή άλλες διαβρωτικές ουσίες και προστάξτετε αποτελεσματικά τα ενδεχόμενα αιχμηρά ή κοφτερά τμήματα.

3 - Συντήρηση και αποθήκευση

Ο χρήστης δε χρειάζεται να πραγματοποιήσει κανενός είδους συντήρηση. Πρέπει να αρκείται στο καθαίρισμα και τη λίπανση του προϊόντος.

3.1 - Καθαίρισμα: Ξεπλύνετε συχνά το προϊόν με πόσιμο χλιαρό νερό (μέγ. 40°C), στο οποίο θα προσθέσετε ενδεχόμενες ένα απαλό απορρυπαντικό (ουδέτερο σαπούνι). Αφήστε να στεγνώσει στον αέρα μακριά από οποιαδήποτε άμεση πηγή θερμότητας.

3.2 - Λίπανση: Λιπαίνετε συχνά τα κινητά τμήματα με λάδι με βάση το ολικόνη. Αποφεύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα τμήματα. Η ενέργεια αυτή πρέπει να εκτελείται μετά το πλήρες καθαίρισμα και στεγνώμα.

3.3 - Απολύμανση: Βυθίστε το προϊόν για μια ώρα σε χλιαρό νερό (μέγ. 20°C) προσθέτοντας απολυμαντικό με άλατα τεταρτογαίου αμυνίου, ξεπλύνετε το με νερό πόσιμο, σκουπίστε ένα λιπάνετε.

3.4 - Αποθήκευση: μετά το καθαίρισμα, το στεγνώμα και τη λίπανση, τοποθετήστε τα τμήματα σε μέρος στεγνό, δροσερό και σκοτεινό (αποφύγετε την ακτινοβολία U.V.), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε οπωσδήποτε το αλατούχο περιβάλλον), μακριά από αιχμηρά άκρα, μακριά από πηγές θερμότητας, μακριά από υγρασία, από διαβρωτικές ουσίες ή άλλα περιβάλλοντα που θα μπορούσαν να αποδειχθούν βλαβερά. Μην αποθηκεύετε ποτέ τα βρεγμένα προϊόντα!

4 - Δοκιμές

Όλα τα προϊόντα της Tractel είναι δοκιμασμένα/ελεγμένα τμήμα τμήμα, σύμφωνα με τις διαδικασίες του πιστοποιημένου κατά το πρότυπο UNI EN ISO 9002 συστήματος ποιότητας. Η παραγωγή των Μέσων Ατομικής (MAP) τάξης III υπόκειται στην επίβλεψη κοινοποιημένου φορέα, σύμφωνα με το άρθρο 11 Β της Οδηγίας 89/686/CEE.

Προσοχή: παρά τις προαπαιτήσεις, οι δοκιμές εργαστηρίου, τα τεστ, οι οδηγίες χρήσης και τα πρότυπα δεν καταφέρνουν πάντα να αναπαράγουν την πρακτική. Γι αυτό το λόγο τα αποτελέσματα που επιτυγχάνονται σε κανονικές συνθήκες χρήσης του προϊόντος σε φυσικό περιβάλλον μπορεί να διαφέρουν, καμιά φορά μάλιστα πολύ αισθητά. Γι αυτό, οι καλύτερες οδηγίες είναι η εξάσκηση και η συνεχής χρήση υπό την ευθύνη ειδικευμένων και πεπειραμένων εκπαιδευτών.

5 - Οδηγίες χρήσης σχετικά με τον καθελκυστήρα

Ο καθελκυστήρας Tractel είναι μια διάταξη καθόδου χειροκίνητου χειρισμού, σύμφωνα με τα πρότυπα EN 12841 τύπου C και EN 341 τάξης A.

Σύμφωνα με το πρότυπο pr EN 12841 τύπου C, επιτρέπεται στο χρήστη να εκτελέσει μια ελεγχόμενη κάθοδο σε δυναμικό ή στατικό σκονίι Lanex, διαμέτρου μεταξύ 10 και 13 mm, σύμφωνα με τα πρότυπα N 892 και EN 1891. Ο καθελκυστήρας tracetl επιτρέπει τη στάση σε οποιοδήποτε σημείο χωρίς να χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε τα χέρια σας.

Σύμφωνα με το πρότυπο EN 341 τάξη A, επιτρέπεται στο χρήστη να εκτελέσει μια κάθοδο, μόνος ή με τη βοήθεια χειριστή, σε στατικό σκονίι Lanex διαμέτρου 11 mm σύμφωνα με το πρότυπο EN 1891, σε ελεγχόμενη ταχύτητα μεταξύ 0,5 m/s και 2 m/s.

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, ο σύμφωνος με το πρότυπο EN341 καθελκυστήρας τάξης A, μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί με άλλα στατικά ή δυναμικά σκονίια διαμέτρου μεταξύ 10 και 13 mm. Στην περίπτωση αυτή, οι επιδόσεις και τα χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν από εκείνα που προβλέπονται από το πρότυπο.

Σημαντικό: Η διάταξη αυτή έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σε υφασμάτινο ιμάντα πρόσδεσης, σύμφωνα με το πρότυπο EN 1891 ή EN 892, μαζί με:

- Σημεία πρόσδεσης σύμφωνα με το πρότυπο EN 795.
- Αυτόματα άγκιστρα εξοπλισμένα με διατάξεις κλεισίματος του πείρου, σύμφωνα με το πρότυπο EN 362 ή/και EN 12275.
- Ζώνες σύμφωνα με το πρότυπο EN 361 ή/και EN 12277.
- Εξοπλισμό έκτακτης ανάγκης σύμφωνα με το πρότυπο EN 1498.

Προσοχή: Ο καθελκυστήρας δεν είναι αντιπτακτικό σύστημα. Κατά τη φάση τοποθέτησης της διάταξης, βεβαιωθείτε πως:

- Το σημείο πρόσδεσης του εύκαμπτου ιμάντα είναι όντως τοποθετημένο πάνω από το χρήστη και είναι σύμφωνα με το πρότυπο EN 795.
- Πως δεν υπάρχει χαλαρό σκονίι ανάμεσα στο σημείο πρόσδεσης και το χρήστη.
- Πως δεν υπάρχουν εμπόδια που να παρεμποδίζουν την κάθοδο.

Η βροχή και ο μαύρος πάγος μπορεί να περιορίσουν ή να δυσκολέψουν τις επιδόσεις της συσκευής.

Σημαντικό: Στο εργασιακό περιβάλλον, η διάταξη αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται χωρίς σύστημα ανακοπής πτώσεων. Για τις εργασίες σε υψόμετρο συνιστάται η χρήση του καθελκυστήρα σε συνδυασμό με ένα δεύτερο σκονίι ασφαλείας εξοπλισμένο με διάταξη σύμφωνη με το πρότυπο pr EN 12841 τύπου A.

6 - Χρήση της διάταξης

Η νέα διάταξη καθόδου διπλής ασφάλειας αντιπτακτικού ακινητοποιείται ελευθερώνοντας το χέρι (σε περίπτωση αδιαθεσίας), με μια ελαφριά πίεση των δακτύλων θα βρείτε τη σωστή ρύθμιση της ταχύτητας καθόδου. Όσο περισσότερο πιέσετε τόσο επιβραδύνει μέχρι να ακινητοποιηθεί (αντιπτακτικό). Είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για τις εργασίες που πραγματοποιούνται σε υψόμετρο και για διασώσεις έκτακτης ανάγκης.

(Σχ. 1-2) Εισαγωγή του σκονιού στον καθελκυστήρα Tractel.

(Σχ. 3) Ανοίξτε τον πείρο και τοποθετήστε το σκονίι στο πρώτο δόντι ακινητοποίησης.

(Σχ. 4) Ανοίξτε τον πείρο και τοποθετήστε το σκονίι

στο δεύτερο δόντι ακινητοποίησης.

(Σχ. 5) Κλείστε το λουρί του καθελκυστήρα Tractel μέσα στο αυτόματο άγκιστρο που στερεώνεται στη μέση. Φροντίστε το κολάρο του αυτόματου άγκιστρου (σύμφωνο με το πρότυπο EN 362) να είναι εντελώς σφιγμένο.

(Σχ. 6) Για να αρχίσετε την κάθοδο: φορτώστε το ίδιο σας το βάρος στον εύκαμπο ιμάντα πρόσδεσης μέσω του καθελκυστήρα Tractel. Διατηρήστε το σκονίι χαλαρό, τραβηγμένο προς τα κάτω για να αποφυγείτε το σύντομο αρχικό γλίστρημα. Ενεργήστε επί του πείρου για να πετύχετε την επιθυμητή ταχύτητα καθόδου. Πιέζοντας δυνατότερα τον πείρο, η διάταξη επιβραδύνει την κάθοδο μέχρι να ακινητοποιηθεί πλήρως.

(Σχ. 7) Αν πρέπει να διατηρήσετε την ίδια θέση για μεγάλο χρονικό διάστημα συνιστάται να κατασκευάσετε ένα κλειδί ακινητοποίησης όπως απεικονίζεται.

(Σχ. 8) Κάθοδος εξοπλισμού ή ατόμων με αυτόματο άγκιστρο επιστροφής.

Προσοχή: κατά τη διάρκεια μιας ενέργειας διάσωσης πάρτε όλα τα δυνατά μέτρα ώστε να είναι αποτελεσματική, και αν είναι δυνατόν ασφαλίστε το άτομο που σώζετε με δεύτερο σκονίι.

(Σχ. 9) Σημείο πρόσδεσης (A) - εύκαμπτος ιμάντας πρόσδεσης (B). Φροντίστε το σημείο πρόσδεσης του ιμάντα (A) να είναι όντως τοποθετημένο πάνω από το χρήστη και να έχει αντοχή σύμφωνη με το πρότυπο EN 795.

Σημαντικό: Για πλήρη ασφάλεια στην κάθοδό σας είναι σημαντικό να φοράτε γάντια.

7 - Ελεγχος πριν και μετά τη χρήση

Βεβαιωθείτε πως η διάταξη:

- Δεν έχει υποστεί μηχανική παραμόρφωση.
- Δεν παρουσιάζει σημάδια ραγίσματος ή φθοράς.
- Δεν φέρει φθαρμένα υφασμάτινα τμήματα.
- Είναι σύμφωνη με τη χρήση για την οποία την προορίζετε.

Ελέγξτε επίσης ότι:

- Ο ελικοειδής μοχλός ενεργεί ελεύθερα επί του δοντιού ακινητοποίησης.
- Ο πείρος ασφαλείας, όταν είναι απελευθερωμένος, ξανακλείνει αυτόματα.

8 - Διάρκεια του προϊόντος

Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά το σημείο 2.2. Η διάρκεια ζωής του προϊόντος έχει υπολογιστεί:

- Για το μηχανικό τμήμα: 10 500 m καθόδου.
- Για το σκονίι: Πρέπει να αντικατασταθεί με νέο μετά από 100 καθόδους οποιουδήποτε μήκους.

9 - Πιστοποίηση

Το προϊόν αυτό είναι πιστοποιημένο από τους αρμόδιους Οργανισμούς:

0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Μιλάνο, Ιταλία
- 0123 TÜV Product Service GMBH, Ridlerstrasse 65, 80339 Μόναχο, Γερμανία σύμφωνα με το πρότυπο EN 341, τάξη A και είναι επίσης σύμφωνο με το πρότυπο EN 12841 τύπου C. Επιπλέον, όταν αναφέρεται στη σήμανση, ακόμη και σύμφωνα με άλλα πρότυπα (παραδείγματος χάρι: NFPA).

1. – Informasjon om CE-sertifiserte Tractel-produkter i overensstemmelse med Direktivet 89/686/CEE.

Informasjonen og bruksanvisningen skal leses nøye og forstås før produktene tas i bruk..

OBS!: Klatring, rappell, "via ferrata", speleologi, ski, alpinisme, rafting, utforskning, berging og arbeid i høyden, er meget risikofylte disipliner som kan føre til dødsulykker. Tren deg på å bruke disse produktene, og forsikre deg om at du har forstått hvordan de fungerer. Dersom du skulle være i tvil, ikke ta noen risikoer, men dokumentere deg. Husk at du er selv ansvarlig for å ha lært alle nødvendige sikkerhetstiltak. Du er alene om å stå inne for alle risikoer og alt ansvar for hver ødeleggelse, skade eller dødsfall som skulle oppstå enten med hensyn til deg selv eller en tredjepart ved bruk av våre produkter, og av hvilken som helst type det måtte være. Dersom du ikke skulle være istand til å stå inne for dette ansvaret og ta disse risikoene, unngå å bruke dette materiellet.

2 - Generell informasjon

2.1 – Før og etter bruk – utfør alle de kontrollene som blir beskrevet i den spesielle "bruksanvisningen" for hvert produkt.

2.2 – Dersom du er det minste i tvil om produktets sikkerhetsegenskaper og deres effektivitet, skift det umiddelbart ut. Bruk aldri produktet etter et fall, da innvendige brudd eller usynlige deformasjoner vil kunne nedsette merkbart produktets motstandsstyrke. Gal bruk, mekanisk deformasjon, uheldig fall med utstyret, slitasje, påvirkning av kjemiske produkter, varmpåvirkning (maks. 100°C for produkter i ren metall - maks. 50°C for produkter med tekstilkomponenter), er bare noen eksempler på årsaker som kan redusere, begrense og noen ganger annullere produktets levetid. **OBS!:** La aldri utstyret ligge i biler som er utsatt for sol!

2.3 – Det er brukerens ansvar å bruke dette produktet på riktig måte.

2.4 – Dette produktet kan brukes i kombinasjon med personlig verneutstyr i overensstemmelse med Direktivet 89/686/CE, i samsvar med bruksanvisningene.

2.5 – Produktet er fremstilt for bruk under klimatiske forhold som mennesker kan tåle.

2.6 – Motstandsstyrken til naturlige forankringspunkter, i fjell eller ikke, kan aldri være helt sikker; derfor er det helt nødvendig at brukeren foretar en kritisk vurdering på forhånd for å kunne garantere tilstrekkelig beskyttelse.

2.7 – Forankringspunktets posisjon er fundamentalt for sikkerheten ved stans av fall: evaluer fallhøyden, forlengelsen av tauet og pendeeffekten nøye for å unngå enhver mulig hindring (for eksempe: terrenget, materiellets friksjon, etc...).

2.8 – Livet ditt avhenger av utstyret ditt, og dermed utstyrets stand (slitasje, oppbevaring, kontrollert, etc...). Dersom materiellet ikke er ditt eget, anbefaler vi på det sterkeste at kontrollene før og etter bruk blir utført av en kompetent person. Vi anbefaler at en kompetent person foretar en grundig kontroll i det minste hvert år. Noter og oppbevar følgende: Serienummer, kjøpestid og -dato, dato for bruk første gang og kontrolldatoene, brukerens navn og kommentarer.

2.9 - Tractel frasier seg ethvert ansvar for skader, lesjoner eller død på grunn av gal bruk, artikler som er blitt modifisert eller reparert av ikke-autoriserte personer eller bruk av uoriginale reservedeler.

2.10 - Det er ikke noen spesielle forholdregler for transport. Unngå allikevel kontakt med kjemiske produkter eller andre etsende substanser, og beskytt eventuelle spisse eller skarpe deler.

3 - Vedlikehold og oppbevaring

Brukeren behøver ikke å foreta noe spesielt vedlikehold, men begrense seg til rengjøring og smøring av produktet.

3.1 - Rengjøring: skyll produktet ofte i lunken vann fra en drikkevannskilde (maks. 40°C), og tilsett eventuelt et mildt vaskemiddel (nøytral såpe). La det lufttørke langt fra enhver direkte varmekilde.

3.2 - Smøring: Smør de mobile delene ofte med silikonbasert olje. Unngå kontakt med olje på tekstildelene. Disse operasjonene må utføres etter rengjøring, og når produktet er helt tørt.

3.3 – Desinfeksjon: Legg produktet i bløt i lunken vann (maks. 20°C) i en time. Tilsett et desinfiserende middel som inneholder kvarternære ammoniumssalter, skyll produktet i vann fra en drikkevannskilde, la det tørke og deretter smør det.

3.4 - Oppbevaring: etter rengjøring, tørking og smøring, plasser delene på et tørt, kjølig og mørkt sted (unngå U.V.-stråler) som er kjemisk nøytralt (salte omgivelser bør absolutt unngås). Produktet må også oppbevares langt fra skarpe kanter og varmekilder og i ly for fuktighet, etsende produkter eller andre omgivelser som vil kunne være ødeleggende. Produktene må aldri oppbevares fuktig!

4 - Tester

Alle Tractel-produktene er testet/kontrollert del for del i overensstemmelse med prosedyrene i kvalitetssystemet, godkjent i henhold til standarden UNI EN ISO 9002. Produksjonen av Personlig Verneutstyr (PVU) i klasse III faller inn under kontroll av bemyndiget organisasjon i overensstemmelse paragraf 11 B i Direktivet 89/686/CEE.

OBS!: Til tross for dette, klarer ikke laboratorietester, andre tester, bruksanvisninger og standarder alltid å gjenspeile det som skjer i praksis, derfor kan de resultatene som er oppnådd ved bruk av produktet under reelle bruksbetingelser i det naturlige miljøet noen ganger være merkbart avvikende. Derfor er praksis og kontinuerlig bruk under kompetente instruktørers og eksperterens ansvar, den aller beste bruksanvisningen.

5 - Bruksanvisning for taubrems

Tractel taubrems er et manuelt betjent nedfiringsutstyr i overensstemmelse med standarden EN 12841 type C og EN 341 klasse A.

I samsvar med standarden pr EN 12841 type C, tillater den brukeren å foreta en kontrollert nedfiring på dynamisk eller statisk Lanex-tau med diameter på mellom 10 og 13 mm, og respektivt i henhold til standardene N 892 og EN 1891. Tractel taubrems gjør det mulig å stanse på et hvilket som helst sted uten å være nødt til å bruke hendene.

I samsvar med standarden EN 341 klasse A, tillater den brukeren å foreta en nedfiring, enten alene eller assistert av en operatør, på statisk Lanextau med diameter 11 mm

i henhold til standarden EN 1891, og med en kontrollert hastighet på mellom 0,5 m/s og 2 m/s.

I nødstilfelle kan taubremsen, i samsvar med standarden EN341 klasse A, også brukes sammen med andre statiske eller dynamiske tau med en diameter på mellom 10 og 13 mm.

I dette tilfellet kan prestasjonene og karakteristikkene avvike fra de som forutsettes i standarden.

Viktig: Dette utstyret er fremstilt kun til bruk på en forankringsline i tekstil i overensstemmelse med EN 1891 eller EN 892, sammen med:

- Forankringspunkter i overensstemmelse med standarden EN 795.
- Karabiner som er utstyrt med et armlukkingssystem i overensstemmelse med standarden EN 362 og/eller EN 12275.
- Seler i overensstemmelse med standarden EN 361 og/eller EN 12277.
- Redningsutstyr i overensstemmelse med standarden EN 1498.

OBS! Taubremsen er ikke en fallsikring. Når utstyret settes på plass, må følgende kontrolleres:

- At forankringspunktet til den fleksible linen er plassert over brukeren, og at det er i overensstemmelse med standarden EN 795.
- At det ikke er slakk i tauet mellom forankringspunktet og brukeren.
- At det ikke finnes hindringer som kan forhindre nedfiringen. Regn og tynt islag kan begrense eller gjøre apparatets prestasjoner vanskeligere.

Viktig: I arbeidssammenheng må ikke dette utstyret brukes uten et fallstoppsystem. For arbeid i høyden anbefaler vi å bruke taubremsen sammen med et ekstra sikkerhetstau utstyrt med en anordning i overensstemmelse med standarden pr EN 12841 av type A.

6 - Bruk av utstyret

Nedfiringssystemet med dobbel anti-panikk-sikring blokkerer seg når hånden slippes opp (i tilfelle illebefinnende), og et lett trykk med fingrene gjør det mulig å finne riktig nedfiringshastighet. Jo hardere man trykker, jo saktere går det helt til den blokkerer seg (anti-panikk). Den passer spesielt godt til arbeid som utføres i høyden og til evaluering i nødsituasjoner.

(Fig. 1-2) Innføring av tauet i Tractel taubremse.

(Fig. 3) Åpne armen og før tauet inn i den første blokkeringstannen.

(Fig. 4) Lukk armen og før tauet inn i den andre blokkeringstannen.

(Fig. 5) Lukk trinsen til Tractel taubremse i karabineren som er festet til livet. Kontroller at muffen på karabineren (i overensstemmelse med standarden EN 362) er skrudd helt til.

(Fig. 6) For å starte nedfiringen: laste sin egen vekt på den fleksible forankringslinen med Tractel taubremse som mellomledd. Hold tauet slakt, og trukket nedover for å unngå det korte og brå glidningen i begynnelsen. Trykk på armen for å oppnå ønsket nedfiringshastighet. Ved å trykke hardere på armen, vil taubremsen bremse farten

på nedfiringen helt til den blokkerer seg fullstendig.

(Fig. 7) Dersom du må holde den samme stillingen over lengre tid, anbefales det å lage en blokkeringsnøkkel som vist på tegningen.

(Fig. 8) Nedfiring av materiell eller personer med karabiner med slynge.

OBS! For at en redningsoperasjon skal bli effektiv, må man i løpet av denne ta alle mulige forholdsregler, og sikre den bergede personen med et ekstra tau, hvis mulig.

(Fig. 9) Forankringspunkt (A) – fleksibel forankringsline (B). Kontroller at linens festepunkt (A) er plassert over brukeren, og at det har en motstandsstyrke i overensstemmelse med standarden EN 795.

Viktig: For å foreta en nedfiring i all sikkerhet, er det obligatorisk og svært viktig å bruke hansker.

7 - Kontroller før og etter bruk

Forsikre deg om at utstyret:

- Ikke er blitt utsatt for mekanisk deformasjon.
 - Ikke viser tegn på brister eller slitasje.
 - Ikke har noen slitte tekstildeleer.
 - Er i samsvar med den bruken du har tiltenkt det.
- Kontroller også at:
- Spiralspaken virker fritt inn på blokkeringstannen.
 - Sikkerhetsarmen, når den er sluppet opp, lukker seg automatisk.

8 - Produktets levetid

OBS! les punkt 2.2 nøye. Produktets levetid er beregnet til:

- For den mekaniske delen: 10 500 m nedfiring.
- For tauet: Det må skiftes ut med et nytt etter 100 nedfiringer uavhengig av hvor langt det er.

9 - Sertifisering

Dette produktet er sertifisert av bemyndigede organisasjoner:

0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Tyskland, i overensstemmelse med standarden EN 341, klasse A, samt i overensstemmelse med standarden EN 12841 type C. Samt i overensstemmelse med andre standarder (for eksempel: NFPA), når dette er gjengitt i merkingen.

1. - Information om CE-märkta Tractel-produkter som uppfyller direktivet 89/686/EEG.

Du måste läsa igenom och förstå informationen och bruksanvisningen innan produkterna används.

Varning: Sportklättring, klippklättring, "klätterstigar", speleologi, skidåkning, alpin klättring, forsraning, utforskning, räddning och arbete på hög höjd är högriskaktiviteter som kan leda till dödsolyckor. Öva dig innan du använder produkterna och se till att du verkligen har förstått hur de fungerar. Ta inga risker om du är tveksam; skaffa dig mer information. Kom ihåg att du är personligt ansvarig för att du lär dig de säkerhetsåtgärder som krävs. Du bär ensam ansvaret för alla risker, materiella skador, personsador och dödsfall som kan drabba dig själv och andra, vid användningen av våra produkter. Du bör inte använda utrustningen om du inte är i stånd att bära ansvaret och ta riskerna.

2 - Allmän information

2.1 - Gör de kontroller som beskrivs i varje produkts särskilda bruksanvisning, före och efter användning.

2.2 - Byt ut produkten omedelbart om det råder någon som helst tvekel om produktens säkerhet eller effektivitet. Använd aldrig produkten efter ett fritt fall eftersom invändiga brott eller deformationer, som är osynliga för blotta ögat, kan minska hållfastheten påtagligt. Felaktig användning, mekanisk deformation, oavsiktligt fall av redskap, slitage, kemisk kontaminering, värmeexponering (max 100°C för produkter av enbart metall, max 50°C för produkter med textil delar) är några exempel på vad som kan minska, begränsa och ibland till och med avbryta produktens livslängd. Varning: lämna aldrig din utrustning i en bil som står direkt i solen!

2.3 - Användaren bär ansvaret för att produkten används på rätt sätt.

2.4 - Produkten kan användas i kombination med personliga skyddsanordningar som uppfyller direktivet 89/686/EG, enligt bruksanvisningarna.

2.5 - Produkten har utformats för användning under sådana klimatförhållanden som en människa normalt kan uthärda.

2.6 - Hållfastheten för naturliga förankringar (ej i klippan) kan inte garanteras på förhand. En kritisk bedömning av användaren i förväg är således absolut nödvändig för att garantera lämpligt skydd.

2.7 - Förankringens läge är grundläggande för säkerheten vid ett fall. Gör därför en bedömning av fallets höjd, repetets längd och "pendeleffekten" för att undvika alla hinder (till exempel terrängen, utrustningens friktion m.m.).

2.8 - Ditt liv är beroende av utrustningen och följaktligen dess skick (slitage, förvaring, kontroll m.m.). Om utrustningen inte är din egen så rekommenderar vi dig starkt att låta en behörig person utföra kontrollerna före och efter användningen. Under alla omständigheter rekommenderar vi dig att låta en behörig person kontrollera utrustningen minst en gång per år. Notera och spara följande uppgifter: partinummer, plats och datum för inköp, datum för första användningen, kontrolldatum, användarnamn och kommentarer.

2.9 - Tractel avsägar sig allt ansvar för materiella skador, personsador eller dödsfall som orsakas av felaktig användning, artiklar som ändrats eller reparerats av icke- auktoriserad personal eller om originaldelar inte har använts.

2.10 - Ingen särskild försiktighetsåtgärd krävs vid transport. Emellertid bör kontakt med kemikalier eller andra frätande ämnen undvikas och spetsiga eller skarpa delar bör skyddas.

3 - Skötsel och förvaring

Produkten kräver inget särskilt underhåll. Underhållet begränsar sig till rengöring och smörjning.

3.1 - Rengöring: Skölj ofta produkten med ljummet vatten (max 40°C). Tillsätt eventuellt ett mildt rengöringsmedel (neutral tvål). Låt den torka på avstånd från direkta värmekällor.

3.2 - Smörjning: Smörj de rörliga delarna ofta med sili-konbaserad olja. Se till att oljan inte kommer i kontakt med textil delarna. Insmörjningen bör ske efter rengöring och när produkten är helt torr.

3.3 - Desinfektion: Lagg produkten i ljummet vatten under en timme (max 20°). Tillsätt ett desinfektionsmedel som innehåller kvartära ammoniumsalter och skölj med vatten. Torka av och smörj.

3.4 - Förvaring: När delarna har rengjorts, torkats och smörjts, placera dem på en plats som är torr, sval och mörk (undvik UV-strålar), kemiskt neutral (salthaltiga miljöer måste absolut undvikas), på avstånd från skarpa kanter och värmekällor, skyddade från fukt, frätande ämnen eller andra miljöer som skulle kunna vara skadliga. Lagg aldrig undan fuktiga produkter för förvaring!

4 - Prov

Alla Tractel-produkter har provats/kontrollerats del för del, enligt förfarandena i kvalitetssystemet som certifierats enligt standarden UNI EN ISO 9002. Tillverkningen av personliga skyddsanordningar i klass III faller under ett anmält organs tillsyn, enligt artikel 11 B i direktivet 89/686/EEG.

Varning: Trots ansträngningar lyckas man inte alltid helt efterlikna den praktiska tillämpningen i laboratorieprovingar, prover, bruksanvisningar och standarder. Det är därför produktens uppförande under verkliga förhållanden i en naturlig miljö ibland kan avvika påtagligt. Det är anledningen till att praktisk tillämpning och kontinuerlig användning, under behöriga handledares och specialisters ansvar, är det bästa sättet att lära sig hur utrustningen uppför sig.

5 - Bruksanvisning för firningsbroms

Firningsbromsen Tractel är ett manuellt manövrerat ned-firningsdon som uppfyller standarderna EN 12841, typ C och EN 341 klass A.

I överensstämmelse med standarden pr EN 12841, typ C, tillåter den användaren att göra en kontrollerad ned-firning på ett dynamiskt eller statiskt Lanex-rep, med en diameter på mellan 10 och 13 mm, enligt standarderna N 892 respektive EN 1891. Firningsbromsen Tractel gör att det går att stanna upp var som helst utan att behöva använda händerna.

I överensstämmelse med standarden EN 341, klass A, tillåter den användaren att göra en nedstigning, ensam eller hjälpt av en operatör, på ett statiskt 11 mm Lanex-rep enligt standarden EN 1891, i kontrollerad hastighet på mellan 0,5 m/s och 2 m/s.

I nödfall kan firningsbromsen som uppfyller standarden EN341, klass A, även användas med andra statiska eller dynamiska rep som har en diameter på mellan 10 och 13 mm. I så fall kan prestationerna och egenskaperna skilja sig från de som fastställs i standarden.

Viktigt: Den här anordningen har utformats för att endast användas på en förankringslina i textil enligt standarden EN 1891 eller EN 892, tillsammans med

- förankringspunkter som uppfyller standarden EN 795.
- karbinhakar försedda med låsmekanismer som uppfyller standarden EN 362 och/eller EN 12275.
- sittselar som uppfyller standarden EN 361 och/eller EN 12277.
- räddningsutrustning som uppfyller standarden EN 1498.

Varning: Firningsbromsen är inte en fallskyddsutrustning. När donet justeras bör du kontrollera

- att förankringspunkten på den flexibla linan är placerad ovanför användaren och att den uppfyller standarden EN 795.
- att repet inte är slakt mellan förankringspunkten och användaren.
- att det inte finns något hinder i vägen som kan hindra nedstigningen.

Regn och halka kan begränsa prestationen eller göra donet svårare att manövrera.

Viktigt: Om donet används i yrkesverksamhet måste den användas tillsammans med ett fallbromssystem. För höjdarbeten rekommenderas det att firningsbromsen används tillsammans med en extra säkerhetslina som är utrustad med en anordning som uppfyller standarden pr EN 12841, typ A.

6 - Användning av donet

Den nya firningsbromsen med dubbel panikanordning blockeras när du släpper taget (vid illamående). Med en lätt tryckning med fingrarna anpassar du nedfirningshastigheten. Ju mer du trycker, desto saktare går det tills den blockeras helt (panikanordning). Det lämpar sig särskilt för arbeten på hög höjd och för räddningsaktioner.

(Fig 1-2) För in repet i firningsbromsen Tractel.

(Fig 3) Öppna grinden och för in repet i den första spärren.

(Fig 4) Stäng grinden och för in repet i den andra spärren.

(Fig 5) Stäng bygeln på firningsbromsen Tractel i karbinhaken som sitter fast vid midjan. Kontrollera att karbinhakens hylsa (uppfyller standarden EN 362) är helt ådragen.

(Fig 6) Gör så här för att börja nedstigningen: Lägg över hela din vikt på den flexibla förankringslinan med hjälp av firningsbromsen Tractel. Håll repet slakt, nedåt för att undvika det korta inledande slirandet. Manövrera grinden för att anpassa nedfirningshastigheten. Ju mer du trycker på grinden, desto saktare går nedfirningen tills den blockeras helt.

(Fig 7) Om du måste behålla samma position länge är det rekommenderat att tillverka en blockeringsnyckel som på bilden.

(Fig 8) Nedfiring av material eller personer med hjälp av returhake.

Varning: Vidta alla möjliga säkerhetsåtgärder vid en räddningsaktion så att den lyckas och säkra om möjligt

personen som räddats med ett extra rep.

(Fig 9) Förankringspunkt (A) – flexibel förankringslina (B). Se till att förankringspunkten på linan (A) är placerad ovanför användaren och att dess hållfasthet uppfyller standarden EN 795.

Viktigt: Det är obligatoriskt att bära handskar för säker nedfiring.

7 - Kontroller före och efter användning

Se till att:

- donet inte har utsatts för mekanisk deformation,
- donet inte visar tecken på sprickor eller slitage,
- ingen textildel är sliten,
- donet är avsett för det ändamål som du tänker använda det till.

Kontrollera även att:

- spiralspaken påverkar spärren obehindrat,
- säkerhetsgrinden stängs automatiskt när den släpps.

8 - Produktiv

Observera: Läs noga igenom punkt 2.2. Donets livslängd beräknas:

- till 10 500 m nedstigning för den mekaniska delen,
- repet måste bytas ut mot ett nytt efter 100 nedstigningar, oavsett längd.

9 - Certifiering

Produkten har certifierats av behöriga organ:

0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italien -
0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstrasse 65,
80339 München, Tyskland, enligt standarden EN 341,
klass A och även standarden EN 12841, typ C. När det
anges i märkningen uppfyller produkten dessutom andra
standarder (till exempel: »NFPA).

1. Direktiivin 89/686/EEC mukaisella CE -sertifikaatilla varustettujen Tractel -tuotteiden tietoja.

Tiedot ja käyttöohjeet tulee lukea tarkasti ja ymmärtää ennen tuotteiden käyttöä.

Huomio: Kiipeily, laskeutuminen, "via ferrata", luolatutkimus, hiihto, vuorikiipeily, koskilaskenta, tutkimusmatkailu, pelastustyöt ja työskentely korkealla ovat vaarallisia ja voivat aiheuttaa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Harjoittele näiden tuotteiden käyttöä ja varmista, että olet ymmärtänyt, miten ne toimivat. Jos epäarvit, älä ota riskejä vaan ota asioista selvää. Muista, että olet itse vastuussa kunnollisten turvamenetelmien opettelamisesta ja otat itse riskit ja vastuun kaikista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemantapauksista, jotka voivat aiheutua itsellesi tai ulkopuolisille käytettäessä erilaisia tuotteitamme. Jos et pysty ottamaan tätä vastuuta ja riskejä, älä käytä tätä materiaalia.

2 - Yleisiä ohjeita

2.1 – Aina ennen käyttöä ja sen jälkeen tulee tehdä kaikki « käyttöohjeissa » kullekin tuotteelle määritellyt tarkistukset.

2.2 - Jos sinulla on pienimpiäkään epäilyksiä tuotteen kunnosta, vaihda se välittömästi. Älä käytä tuotetta ankan putoamisen jälkeen. Silmälle näkymättömät vauriot ja muutokset materiaalin sisällä voivat heikentää huomaattavasti materiaalin laatua. Viriheellinen käyttö, mekaaninen vääntyminen, laitteen putoaminen vahingossa, kuluminen, kemiallinen likaantuminen, altistuminen kuumuudelle (maksimi 100 °C pelkästään metalliosille - maksimi 50 °C tuotteille, joissa tekstiiliosia) ovat esimerkkejä tekijöistä, jotka voivat lyhentää, rajoittaa tai katkaista tuotteen käyttöä. Huomio: älä koskaan jätä välineistöäsi autoon auringossa !

2.3 – Käyttäjän vastuulla on, että tuotetta käytetään asianmukaisesti.

2.4 – Tätä tuotetta voi käyttää yhdessä direktiivin 89/686/CE mukaisen henkilökohtaisen suojalaitteen kanssa käyttöohjeiden mukaisesti.

2.5 – Tuote on tarkoitettu käytettäväksi normaaleissa ihmiselle sopivissa sääolosuhteissa.

2.6 - Luonnollisten ankkurointikohteiden, paitsi kallion, kesto ei voi taata, käyttäjän tulee arvioida se kriittisesti, se on välttämätöntä turvallisuuden takaamiseksi.

2.7 – Ankkurointipisteen sijainti on välttämätön putoamisen pysäytyksen kannalta. Arvioi putoamiskorkeus, köyden pidentyminen ja heilurieffekti, jotta vältettäisiin kaikki mahdolliset esteet (esimerkiksi maaperä, materiaalin hankautuminen jne...).

2.8 – Henkesi riippuu laitteistostasi ja sen kunnosta (kuluminen, säilytys, tarkistukset jne...). Jos materiaali ei ole omaasi, suosittelemme, että teetät tarkistukset ennen käyttöä ja sen jälkeen pätevällä henkilöllä. Joka tapauksessa suosittelemme, että pätevä henkilö tekee vuosittain perusteellisen tarkastuksen. Pane muistiin ja talteen seuraavat tiedot: eränumero, ostopaikka ja -päivä, ensimmäisen käyttöpäivämäärä, tarkastuspäivämäärät, käyttäjän nimi ja mahdolliset kommentit.

2.9 - Tractel ei kannna mitään vastuuta vahingoista, vammoista, tai kuolemantapauksista, jotka aiheutuvat virheellisestä käytöstä, epäpätevän henkilön tekemistä korjauksista tai osiin tekemistä muutoksista tai muiden kuin alkuperäisvaraosien käytöstä.

2.10 - Laitteiden kuljetuksessa ei ole tarpeen soveltaa

erityisiä varotoimia, välttämättä kuitenkin kontaktia kemiallisten aineiden ja muiden syövyttävien aineiden kanssa ja suojele varusteita teräviltä kulmilta ja leikkaavilta esineiltä.

3 - Hoito ja säilytys

Käyttäjän ei tarvitse tehdä erityisiä hoitotoimia. Tuotteen puhdistus ja siistiminen riittävät.

3.1 - Puhdistus: huuhtele säännöllisesti haaleassa hanavedessä (maksimi 40 °C), lisää mahdollisesti hellävaraisista pesuainetta (neutraali saippua). Anna kuivua poissa suorien lämmönlähteiden läheisyydestä.

3.2 - Voitelu: Voitele liikkuvat osat huolellisesti silikoni-pohjaisella öljyllä. Vältä öljyn joutumista kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä operaatio tulee tehdä puhdistuksen ja täydellisen kuivauksen jälkeen.

3.3 - Desinfointi: Upota tuote tunniksi haaleaan veteen (maksimi 20°) lisää desinfointiainetta, jossa on kvaternaarista ammoniakkaa, huuhtele hanavedellä, kuivaa ja voitele.

3.4 - Säilytys: puhdistuksen, kuivauksen ja voitelun jälkeen sinun tulee laittaa osat kuivaan, viileään ja valolta suojattuun paikkaan (vältä UV-säteilyä), ympäristön tulee olla kemiallisesti neutraali (varo erityisesti suoлаista ympäristä) poissa terävien reunojen ja lämmönlähteiden luota suojassa kosteudelta, syövyttäviltä aineilta tai muilta haitallisilta ympäristötekijöiltä. Älä koskaan laita kosteita tuotteita säilytykseen !

4 - Kokeet

Kaikki Tractel –tuotteet on testattu/tarkistettu osa kerrallaan laatujärjestelmän menettelytapojen ja normin UNI EN ISO 9002 mukaisesti. Luokan III mukaisen henkilökohtaisten turvalaitteiden valmistus tapahtuu valtuutetun organisaation valvonnassa direktiivin 89/686/CEE artiklan 11 B mukaisesti.

Huomio: kaikista ponnisteluista huolimatta laboratorio-kokeet, testit, käyttöohjeet ja normit eivät voi korvata kokemusta. Luonnollisissa olosuhteissa saadut tulokset voivat poiketa hyvinkin olennaisella tavalla. Tästä syystä parhaat oppaat ovat kokemus ja jatkuva käyttö asiantuntijoiden valvonnassa.

5 - Laskeutumislaitteen käyttöohjeet

Tractel –laskeutumislaitte on käsin säädeltävyy laskeutumiseen tarkoitettu laite, se on normien EN 12841, tyyppi C ja EN 341 luokka A mukainen.

Normin pr EN 12841 tyyppi C mukaisesti käyttäjä voi laskeutua sen varassa kontrolloidusti dynaamisen tai staattisen Lanex -köyden varassa, läpimitta 10 - 13 mm, noudatettavat normit N 892 ja EN 1891. Tractel -laskeutumislaitteen avulla on mahdollista pysähtyä missä kohdassa tahansa käyttämättä käsiä.

Normin EN 341 luokan A mukaisesti käyttäjä voi laskeutua yksin tai käyttäjän avustamana normin EN 12841 mukaisen Lanex -köyden varassa, halkaisija 11 mm, nopeus välillä 0,5 m/s et 2 m/s.

Hätätapauksissa normin EN341 luokan A mukaista laskeutumislaitetta voi käyttää muidenkin staattisten tai dynaamisen köysien kanssa, jos niiden halkaisija on 10

- 13 mm. Tässä tapauksessa tuotteen ominaisuudet ja suorituskyyky voivat poiketa normista.

Tärkeää: tämä laite on suunniteltu käytettäväksi vain tekstiilisen ankkurointiköyden kanssa normien EN 1891 tai EN 892 mukaisesti sekä:

- Normin EN 795 mukaisten ankkurointipisteiden kanssa.
- Haat on varustettu sulkijasormella normien EN 362 ja/tai EN 12275 mukaisesti.
- Normin EN 361 ja/tai EN 12277 mukaiset vartalohihnat.
- Normin EN 1498 mukaiset pelastusvälineet.

Huomio: Laskeutumislaite ei ole putoamisenestäjä. Asennettaessa laitetta sinun tulee tarkistaa, että:

- Joustavan köyden kiinnityspiste on käyttäjän yläpuolella ja se on normin EN 795 mukainen.
- Kiinnityskohdan ja käyttäjän välissä ei ole löysää köyttä.
- Laskeutumista estämässä ei ole esteitä.

Sade ja jää voivat rajoittaa laitteen toimintaa tai tehdä sen hankalammaksi.

Tärkeää: Tehtäessä työtä tätä laitetta ei saa käyttää ilman putoamisenpysäytysjärjestelmää. Työkenneltäessä korkealla suositellaan laskeutumislaitea käytettäväksi yhdessä toisen turvaköyden kanssa, joka on varustettu normin pr EN 12841, tyyppi A, mukaisella laitteistolla.

6 - Laitteen käyttö

Paniikin estävällä kaksoisturvallitteella varustettu laskeutumislaite lukkiintuu irrotettaessa käsi (pahoinvointikohtauksessa), kevyt sormien painallus antaa oikean laskeutumisnopeuden. Mitä enemmän laitetta painetaan, sitä enemmän se hidastaa laskeutumista aina lukittumiseen asti (paniikin ehkäisin). Se sopii erityisen hyvin korkealla tehtävään työhön ja hätä evakuointiin.

(Kuvat 1-2) Köyden laitto Tractel -laskeutumislaitteeseen.

(Kuva 3) Avaa sormi ja laita köysi ensimmäiseen pysäytyshampaaseen.

(Kuva 4) Sulje sormi ja laita köysi toiseen pysäytyshampaaseen.

(Kuva 5) Sulje Tractel -laskeutumislaitteen kiinnike siihen kiinnitetyssä haassa. Tarkista, että normin EN 362 mukaisen haan sulkuruuvi on kokonaan kiristetty.

(Kuva 6) Laskeutumisen aloittaminen: laske vartalosi paino joustavan ankkurointiköyden varaan Tractel -laskeutumislaiteen avulla. Pidä köysi löysällä alaspäin vedettynä, jotta vältettäisiin alussa pieni luisto. Säädä sormen avulla haluttu laskeutumisnopeus. Jos painat sormea voimakkaammin, laite pienentää laskeutumisnopeutta, kunnes laite lukittuu kokonaan.

(Kuva7) Jos haluat pysyä samassa paikassa pidemmän aikaa, suosittelemme tekemään lukitusavaimen kuvan osoittamalla tavalla.

(Kuva 8) Tavaroiden ja henkilöiden laskeminen lähetyshaan avulla.

Huomio: pelastusoperaatioissa sinun tulee tehdä kaikki varotoimet, jotta pelastus olisi tehokasta, jos mahdollista sinun tulee varmistaa pelastettava henkilö toisella köydellä.

(Kuva 9) Ankkurointikohta (A) – joustava ankkurointiköysi (B). Tarkista, että köyden (A) kiinnityskohta on käyttäjän yläpuolella ja että sen rasituksen kesto vastaa normia EN 795.

Tärkeää: Laskeutumisen turvallisuuden takaamiseksi on välttämätöntä käyttää hansikkaita.

7 - Tarkista ennen käyttöä ja sen jälkeen

Varmista, että:

- laitteen mekanismi ei ole vaurioitunut.
- laitteessa ei ole merkkejä murtumista tai kulumisesta.
- laitteen tekstiiliosissa ei ole kulumia.
- laite soveltuu sille tarkoitettuun käyttöön.

Tarkista myös, että:

- Spiraalivipu vaikuttaa vapaasti lukitushampaaseen.
- Ollessaan vapaana turvasormi sulkeutuu.

8 - Tuotteen käyttöikä

Huomio: lue tarkasti kohta 2.2. Tuotteen käyttöikä on laskeutus:

- mekaaniselle osalle: 10 500 m laskeutumista
 - köydelle: se tulee vaihtaa uuteen aina 100 laskeutumis-
- kerran jälkeen, oli niiden pituus mikä tahansa.

9 - Sertifikaatio

Tämä tuote on valtuutettujen tahojen sertifioima:

0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia -
0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstrasse 65,
80339 München, Saksa, Normin EN 341, tyyppi A mukaisesti sekä normin EN 12841, tyyppi C mukaisesti. Täyttää lisäksi merkintöjen mukaan muitakin normeja (esimerkiksi: NFPA).

1. – Oplysninger vedrørende CE godkendte Tractel produkter i overensstemmelse med Direktivet 89/686/EO. Disse oplysninger og brugsanvisningen skal læses omhyggeligt og forstås, inden produkterne bruges.

Vigtigt: Klatring, nedfiring med reb i dobbeltslag, via ferata, huleforsknin, ski, bjergbestigning, rafting, ekspeditioner, redningsaktioner og arbejde i højde er områder med høj risiko, som kan medføre dødsulykker. Træn Dem i at bruge disse produkter og kontroller, at De har forstået, hvordan de fungerer. Tag ingen risici, hvis De er i tvivl, men indhent nærmere oplysninger. Husk at De er personlig ansvarlig for at lære de relevante sikkerhedsforanstaltninger og at De har ansvaret for beskadigelser, kvæstelser eller dødsfald vedrørende Dem selv og andre ved brug af hvert enkelt af vores produkter ligegyldigt hvilken type, det drejer sig om. Hvis De ikke er i stand til at påtage Dem dette ansvar og tage disse risici, undgå at bruge dette materiel.

2 - Generelle oplysninger

2.1 – Foretag alle kontrollerne beskrevet i den specifikke manual for hvert produkt før og efter brug.

2.2 – Hvis De har den mindste tvivl om et produkts sikkerhed og effektivitet, skift det øjeblikkeligt ud. Brug aldrig et produkt, der har standset et styrt, da det kan have interne brud eller usynlige beskadigelser, der kan reducere betydeligt produktets styrke. Ukorrekt brug, mekanisk misdannelse, at instrumentet er faldet ned ved et uheld, slid, kemisk forurening, udsættelse for varme (max. 100°C for produkter der udelukkende er i metal - max. 50°C for produkter med komponenter i tekstil), er nogle eksempler på årsager, der kan reducere, begrænse og til tider endog annullere produktets levetid. Vigtigt: Lad aldrig udstyret ligge i biler, der er parkeret i direkte sol!

2.3 – Brugeren har ansvaret for at anvende dette produkt korrekt.

2.4 – Dette produkt kan bruges sammen med individuelle beskyttelsesanordninger i overensstemmelse med Direktivet 89/686/EF og i overensstemmelse med manualerne.

2.5 – Produktet er designet til brug under klimatiske forhold, som mennesket normalt kan tåle.

2.6 – Det er ikke muligt at garantere modstandsdygtigheden af naturlige eller kunstige forankringer i en klippe; Det er derfor nødvendigt, at brugeren foretager en forudgående kritisk vurdering for at sikre en passende beskyttelse.

2.7 - Forankringens position er afgørende for sikkerheden af standningen af et styrt: Man skal omhyggeligt evaluere styrets højde, tovens forlængelse og "pendul" virkningen for at undgå mulige forhindringer (f.eks. terrænet, udstyrets gnidning etc.).

2.8 – Deres liv afhænger af udstyret og dermed af udstyrets tilstand (slid, opbevaring, kontrol etc.). Hvis det ikke er Deres materiel, anbefaler vi kraftigt at kontrollerne før og efter brug foretages af en kompetent person. I alle tilfælde anbefaler vi, at der udføres en grundig kontrol af en kompetent person mindst en gang om året. Opgen og opbevar følgende oplysninger: Serienummer, købsdato og sted, dato for første ibrugtagning og datoer for kontroller, brugerens navn og kommentarer.

2.9 - Tractel afviser ethvert ansvar for beskadigelser, kvæstelser eller dødsfald på grund af en ukorrekt brug, brug af artikler der er blevet ændret eller repareret af et

ikke autoriseret personale eller brug af ikke originale reservedele.

2.10 - Det er ikke nødvendigt at tage særlige forsigtighedsregler for transport, man skal dog undgå kontakt med kemiske produkter eller andre korroderende substanser og beskytte mulige spidse eller skarpe dele på en effektiv måde.

3 - Vedligeholdelse og opbevaring

Brugeren har ikke behov for at foretage nogen særlig vedligeholdelse. Han skal begrænse sig til rengøring og smøring af produktet.

3.1 - Rengøring: Skyl ofte produktet med lunkent drikkevand (max. 40°C) eventuelt tilsat et mildt rengøringsmiddel (neutral sæbe). Lad produktet tørre i fri luft langt væk fra enhver direkte varmekilde.

3.2 - Smøring: Smør ofte de bevægelige dele med olie, der indeholder silikone. Undgå at olien kommer i kontakt med dele i tekstil. Smøringen skal foretages efter rengøring og fuldstændig tørring.

3.3 – Desinficering: Dyp produktet ned i lunkent vand (max. 20°) i en time og tilsæt et desinficeringsmiddel, der indeholder kvaternære ammoniumsalte. Skyl det med rent vand, lad det tørre og smør det.

3.4 - Opbevaring: Efter rengøring, tørring og smøring anbring produkterne er tørt, køligt og skyggefuldt sted (undgå UV stråler), der er kemisk neutralt (undgå absolut saltholdige omgivelser), langt fra skarpe kanter, langt fra varmekilder, beskyttet mod fugt, korroderende substanser eller andre omgivelser, der kan være skadelige. Læg aldrig våde produkter på lager!

4 - Forsøg

Alle Tractel produkter er blevet testet/kontrolleret del efter del i overensstemmelse med fremgangsmåderne i kvalitetssikringssystemet, der er godkendt iht. standarden UNI EN ISO 9002. Produktion af personligt beskyttelsesudstyr (PPE Personal protective equipment) af klasse III er underlagt overvågning af en godkendt organisme i overensstemmelse med artikel 11 B i Direktivet 89/686/EO.

Vigtigt: På trods af alle anstrengelser, lykkes det ikke altid for laboratorietests, forsøg, manualer og standarder at gengive forholdene i praksis; Derfor kan de opnåede resultater med produktet under reelle brugsbetingelser i naturlige omgivelser være afvigende på en til tider mærkbare måde. Derfor er de bedste anvisninger dem, man får i praksis og ved fortsat brug under opsyn af kompetente instruktører og eksperter.

5 - Manual for apparat til at regulere nedfiringshastighed

Tractel apparatet til at regulere nedfiringshastigheden er en anordning med manuel betjening i overensstemmelse med standarderne EN 12841 type C og EN 341 klasse A. I overensstemmelse med standarden EN 12841 type C giver apparatet brugeren mulighed for at foretage en kontrolleret nedstigning på et dynamisk eller statisk Lanex tov med en diameter indbefattet mellem 10 og 13 mm i overensstemmelse med henholdsvis standarderne N 892 og EN 1891. Tractel apparatet til at regulere nedfiringshastigheden gør det muligt at standse et vilkårligt sted uden at bruge hænderne.

I overensstemmelse med standarden EN 341 klasse A giver apparatet brugeren mulighed for at foretage en nedstigning, alene eller assisteret af en operatør, på et statisk Lanex tov med en diameter på 11 mm i overensstemmelse med standarden EN 1891 med en kontrolleret hastighed indbefattet mellem 0,5 m/s og 2 m/s.

I nødstilfælde kan apparatet i overensstemmelse med standarden EN341 klasse A også bruges sammen med andre statiske eller dynamiske tove med en diameter indbefattet mellem 10 og 13 mm. I så fald kan ydelsen og egenskaberne være lidt anderledes end dem, der er forudsat af standarden.

Vigtigt: Denne anordning er designet til at blive brugt udelukkende på en forankringsline i tekstil i overensstemmelse med standarden EN 1891 eller EN 892 sammen med:

- Forankringspunkter i overensstemmelse med EN 795.
- Muskedonnerne med en lukkeanordning i overensstemmelse med standarden EN 362 og/eller EN 12275.
- Bælter i overensstemmelse med standarden EN 361 og/eller EN 12277.
- Redningsudstyr i overensstemmelse med standarden EN 1498.

Vigtigt: Apparatet til at regulere nedfiringshastigheden er ikke et styrtssikkert udstyr. Under fasen hvor anordningen placeres skal man kontrollere:

- At den fleksible lines forankringspunkt er placeret over brugeren og at den er i overensstemmelse med standarden EN 795.
 - At der ikke er et slap tov mellem forankringspunktet og brugeren.
 - At der ikke er en forhindring, der kan hindre nedstigningen.
- Regn og islag kan begrænse eller besvære apparatets ydelse.

Vigtigt: På en arbejdsplads må dette apparat ikke bruges uden et system til standsning af styrt. For arbejde i højde anbefaler vi at bruge apparatet til at regulere nedfiringshastigheden sammen med et andet sikkerhedstov med en anordning i overensstemmelse med standarden EN 12841 type A.

6 - Brug af apparatet

Det nye apparat til at regulere nedfiringshastigheden med dobbelt antipank sikkerhed blokerer sig, når hånden slipper sit tag (i tilfælde af et ildebeholdende), et let tryk med fingrene gør det muligt at finde den rigtige nedstigningshastighed. Jo hårdere man trykker, desto mere reduceres hastigheden indtil blokering (antipank). Apparatet er især velegnet til arbejde i højde og til undersætning i nødstilfælde.

(Fig. 1-2) Indføring af tovet i Tractel apparatet til at regulere nedfiringshastigheden.

(Fig. 3) Luk fingeren op og før tovet ind i den første blokeringsstand.

(Fig. 4) Luk fingeren og før tovet ind i den anden blokeringsstand.

(Fig. 5) Luk Tractel apparatets bøjle i muskedonneren, der er sat fast i taljen. Kontroller at muskedonnerens klemring (i overensstemmelse med standarden EN 362)

er spændt helt fast.

(Fig. 6) For at begynde nedstigningen: Brugeren skal via Tractel apparatet overføre sin egen vægt til den fleksible forankringsline. Hold det slappe tovet trukket nedad for at undgå det første kortvarige ryk. Tryk på fingeren for at få den ønskede nedstigningshastighed. Når man trykker hårdere på fingeren, reduceres nedstigningshastigheden, indtil den standser helt.

(Fig. 7) Hvis brugeren skal fastholde den samme position i længere tid, anbefales det at konstruere en blokeringsnøgle som vist på tegningen.

(Fig. 8) Nedstigning af materiel eller personer med retur-muskedonner.

Vigtigt: Under en redningsaktion skal man tage alle mulige forholdsregler for at gøre den effektiv og om muligt sikre den udsatte person med et andet tov.

(Fig. 9) Forankringspunkt (A) – fleksibel forankringsline (B). Kontroller at lines forankringspunkt (A) er placeret over brugeren og at den har en tilstrækkelig modstandssstyrke i overensstemmelse med standarden EN 795.

Vigtigt: For en sikker nedstigning er det vigtigt og nødvendigt at bære handsker.

7 - Kontroller før og efter brug

Kontroller at apparatet:

- ikke har været udsat for en mekanisk forvridning,
- ikke viser tegn på brister eller slid,
- ikke har slidte dele i tekstil,
- er i overensstemmelse med den måde, De vil bruge den på.

Kontroller også:

- at håndtaget i spiral indvirker frit på blokeringsstanden,
- at sikkerhedsfingeren lukker automatisk, når den slippes.

8 - Produktets varighed

Vigtigt: Læs omhyggeligt punkt 2.2. Apparatets levetid er beregnet således:

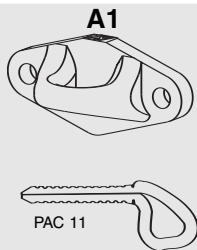
- For den mekaniske del: 10 500 m nedstigning.
- For tovet: Tøvet skal erstattes med et nyt efter 100 nedstigninger, ligegyldigt hvilken længde disse nedstigninger har.

9 - Attestering

Dette produkt er attesteret af godkendte organismer:

0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Tyskland i overensstemmelse med standarden EN 341, klasse A og også i overensstemmelse med standarden EN 12841 type C. Det er desuden i overensstemmelse med andre standarder, når det er anført i mærkningerne (f.eks.: NFPA).

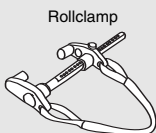
EN 795



AS19



B

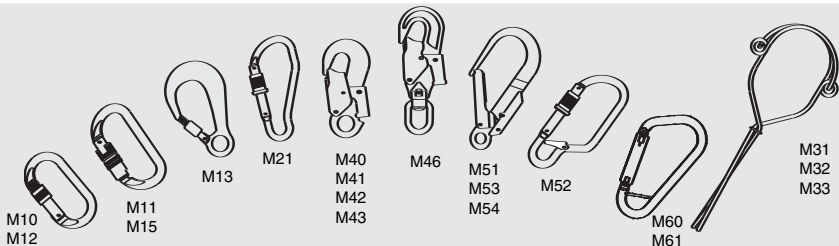


C

Travsafte Tempo



EN 362



EN 3XX

bloctor 20 / 30



EN 360

bloctor 10



EN 360

bloctor 2W



EN 360

Stopfor P



EN 353-2

Stopfor S



EN 353-2

Stopfor AP



EN 353-2

Stopfor M



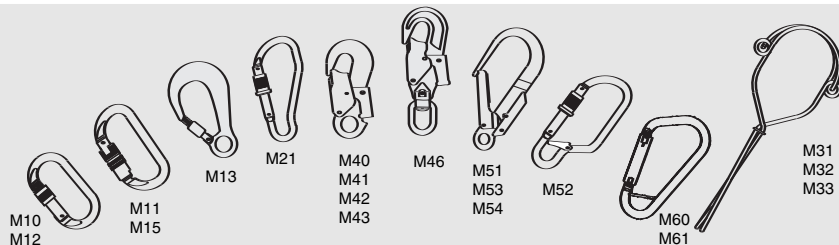
EN 353-2

Stopfor D



EN 353-2

EN 362



EN 361

HT10



HT11



HT21



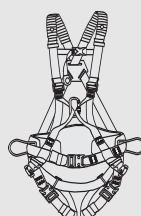
HT42



Promast



Electra



Type de produit Type of product Produktbezeichnung Produkttyp Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Τύπος προϊόντος Produkttype Produkttyp Tuotetyyppi Type produkt	Référence produit Product reference Codenummer Produktcode Referencia producto Riferimento prodotto Referência do produto Κωδικός προϊόντος Produktreferenz Produktreferens Tuotteen viitenumero Produktnummer	Numéro de série Serial number Seriennummer Seriennummer Numero de serie Numero di serie Número de série Σειριακός αριθμός Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Seriennummer	Nom de l'utilisateur Name of user Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Όνομα του χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Brugerens navn
--	---	---	---

Date of fabrication	Date d'achat	Date de mise en service	
Date of manufacture	Date of purchase	Date of first use	
Herstellingsdatum	Kaufdatum	Datum der Inbetriebnahme	
Fabricagedatum	Aankoopdatum	Datum ingebruikneming	
Fecha de fabricación	Fecha de compra	Fecha de puesta en servicio	
Data di produzione	Data di acquisto	Data di messa in servizio	
Data de fabrico	Data de compra	Data de entrada em serviço	
Ημερομηνία κατασκευής	Ημερομηνία αγοράς	Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία	
Fabrikationsdato	Kjøpedato	Dato for bruk første gang	
Tillverkningsdatum	Inköpsdatum	Första användningsdagen	
Valmistuspäivä	Ostopäivä	Käyttöönottopäivä	
Fabrikationsdato	Købsdato	Dato for ibrugtagning	

Vérification - Inspection - Prüfung - Controle - Verificaciones - Verifiche
Verificação - Έλεγχος - Kontroll - Kontroll - Tarkastus - Eftersyn

[illegible]

F TRACTEL S.A.S.

RN 19 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

L SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

D GREIFZUG GmbH

Scheidt bachstrasse 19-21
Postfach 200440
D-51434 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK Ltd

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

E TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

I TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 2 254 47 86 – Fax : 39 2 254 71 39

NL TRACTEL BENELUX B.V.

Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

P LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2775 PAREDE
T : 351 21 444 20 50 – Fax : 351 21 445 19 24

DK SECALT ApS

T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

BR CIDAM

Estrada da Pavuna, 4276
CEP 20766 721 Inhauma
Rio de Janeiro – RJ
T : 55 21 899 4942 – Fax : 55 21 594 3862

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN SECALT REPRESENTATIVE OFFICE

Room 1502, Zhongyue – Building
225 Fujian Zhonglu
20001 SHANGHAI CHINA
T : 86 21 6322 5570 – Fax : 86 21 5353 0982

IN TRACTEL INTERNATIONAL LIAISON OFFICE

A-1 Uma Shanthi Residency
25, Habibulla Road
T-Nagar, Chennai 600 017
TAMILNADU INDIA
T & Fax : 91 44 821 3522

SGP TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E
Singapore 75 78 24
T : 65 757 3113 – Fax : 65 757 3003

UAE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
UNITED ARAB EMIRATES
T : 971 4 3430 703 – Fax : 971 4 3430 712

USA TRACTEL Inc

110, Shawmut Road
P.O. Box 188
Canton MA 02021
T : 1 781 401 32 88 – Fax : 1 781 826 36 42